

**Rentrée
des classes
Hervatting
van de lessen
2007**

- p. 4 Théâtre d'été au Karreveld
blz. 5 Zomertheater in het Karreveldkasteel
- p. 6 Molenbeek a gagné «Sciences en Scène» !
blz. 7 «Sciences en scène» : Molenbeek heeft gewonnen !

**DOSSIER : Un été à Molenbeek
Een zomer in Molenbeek**

SOMMAIRE

| | |
|---|----|
| Edito | 3 |
| Evénements | 4 |
| • Théâtre d'été 2007 au Château du Karreveld | |
| • «Sciences en scène» : Molenbeek a gagné ! | |
| Dossier | 8 |
| • Un été à Molenbeek | |
| Votre commune | 16 |
| • Le Musée d'histoire locale de Molenbeek | |
| Info | 18 |
| • Molenbeek au Musée juif de Belgique | |
| • La section molenbeekoise de la Croix-Rouge | |
| • Police : un projet préventif contre le racket ! | |
| • Anderlecht et Molenbeek ensemble à Heyvaert | |
| • Rentrée des classes 2007 | |
| Agenda | 24 |
| Tribune | 26 |

MOLENBEEK INFO

Le bulletin d'information des habitants de Molenbeek-Saint-Jean

Editeur responsable: Philippe Moreaux, Bourgmestre

Coordination générale: Isabelle Van Mechelen

Secrétariat de rédaction: Emmanuel Francq

Traductions en néerlandais: Rudy De Bruyn

Maison communale de Molenbeek-Saint-Jean: Rue du Comte de Flandre, 20, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Informations générales: 02 412 37 90 (Secrétariat communal).

Pour recevoir ce numéro: Emmanuel FRANCO. Service Participation, Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Bruxelles. Tél.: 02 412 37 59

Photos: Bulles Production, Christian Clairembourg, Henri Jacobs, Myriam Hilgers, Amadou Ka, K. De Graeve, Aurélie Fontaine, Musée juif de Belgique, Nicole Firket, Police Bruxelles-Ouest, Thierry Zeno, Sofie Vandereycken, Emmanuel Francq. Merci à Ismael Benaïssa pour son aide technique.

Imprimé sur du papier écologique aux normes Cyclus Print

Graphisme et impression: HAYEZ - Tél. : 02 413 02 39

INHOUD

| | |
|--|----|
| Edito | 3 |
| Evenementen | 5 |
| • Zomertheater 2007 in het Karreveldkasteel | |
| • «Sciences en scène» : Molenbeek heeft gewonnen ! | |
| Dossier | 12 |
| • Een zomer in Molenbeek | |
| Uw gemeente | 17 |
| • Het gemeentelijk Museum van Molenbeek | |
| Info | 18 |
| • Molenbeek in het joods museum van België | |
| • De Molenbeekse afdeling van het Rode Kruis | |
| • Politie : een preventieproject tegen steaming ! | |
| • Anderlecht en Molenbeek samen in de Heyvaertwijk | |
| • Hervatting van de lessen 2007 | |
| Agenda | 25 |
| Tribune | 27 |

MOLENBEEK INFO

Het informatieblad voor de inwoners van Sint-Jans-Molenbeek

Verantwoordelijke uitgever: Philippe Moreaux, Burgemeester

Algemene coördinatie: Isabelle Van Mechelen

Redactiesecretariaat: Emmanuel Francq

Vertalingen in het Nederlands: Rudy De Bruyn

Gemeentehuis van Sint-Jans-Molenbeek: Graaf van Vlaanderenstraat 20, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Algemene inlichtingen: 02 412 37 90 (Gemeentesecretariaat).

Om dit nummer te verkrijgen: Emmanuel Francq, Dienst Participatie, Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Brussel

Foto's: Bulles Production, Christian Clairembourg, Henri Jacobs, Myriam Hilgers, Amadou Ka, K. De Graeve, Aurélie Fontaine, Joods Museum van België, Nicole Firket, Politie Brussel-West, Thierry Zeno, Sofie Vandereycken, Emmanuel Francq.

Met dank aan Ismael Benaïssa voor zijn technische hulp

Gedrukt op ecologisch papier, in overeenstemming met de Cyclus Print.

Realisatie en Drukwerk: HAYEZ - Tel. : 02 413 02 39

BRÈVES

- **0800 99 343** : lancé à l'initiative de l'Echevin de l'Environnement Jan GYPERS, le numéro d'appel gratuit 0800 99 343 pour la propreté publique vous permet de signaler un dépôt d'immondices clandestin ou de solliciter l'enlèvement d'objets encombrants. Ce numéro vous permettra aussi de poser toute question concernant la Propreté publique. Un interlocuteur vous répondra de 7h00 à 14h00, du lundi au vendredi. La propreté publique, simple comme un coup de fil !
- **HORAIRE D'ETE** : à partir du 2 juillet jusqu'au 31 août inclus, l'administration communale vous sera uniquement ouverte de 7h45 à 12h, en raison de l'horaire d'été. Elle sera fermée le 15 août (congé de l'Assomption). Merci d'en tenir compte lors de vos démarches administratives.
- **TELE-ASSISTANCE** : un appareil bien utile pour les personnes moins valides, âgées, isolées et/ou malades. Pour tous renseignements, contactez le service communal de l'Action sociale au 02 412 36 81 ou 02 412 36 37
- **CANICULE** : Paulette Piquard, Echevine de l'Action sociale, édite «Informations Canicule», une brochure de conseils utiles. Tél. : 02 600 49 52. Ces informations sont aussi disponibles sur le site internet communal www.molenbeek.be
- **CENTRE COMMUNAUTAIRE MARITIME** : ses locaux ouvriront fin 2007 dans la Maison Maritime, mais le Centre communautaire Maritime organise déjà une foule d'activités : petits déjeuners entre femmes, rencontres intergénérationnelles, etc. Pour en savoir plus, cap sur son tout nouveau site Internet : www.ccmaritime.be Vous y découvrirez aussi son logo, œuvre de Teresa Sdravlevich, graphiste et habitante du quartier Maritime.

NIEUWSFLITSEN

- **0800 99 343**: dankzij het gratis oproepnummer 0800 99 343 voor openbare netheid, dat ingevoerd werd op initiatief van Schepen van Leefmilieu Jan GYPERS, kunt u gevallen van sluike stortingen melden of de verwijdering van bulkafval aanvragen. Op dit nummer kunt u ook alle vragen stellen over de openbare netheid. Uw vragen over openbare netheid zullen beantwoord worden van maandag tot vrijdag, van 7u tot 14u.
- **ZOMERDIENST**: van 2 juli tot en met 31 augustus, zal het gemeentebestuur enkel open zijn van 7u45 tot 12u, wegens de zomerdienst. Het zal gesloten zijn op 15 augustus (verlof van Maria-Hemelvaart). Gelieve hier rekening mee te houden bij uw administratieve stappen.
- **TELE-ASSISTENTIE**: een zeer nuttig hulpmiddel voor mindervaliden, bejaarden, alleenstaanden en/of zieken. Voor verdere inlichtingen: neem contact op met de gemeentelijke dienst Sociale actie, op het nr: 02 412 36 81 of 02 412 36 37.
- **HITTEGOLF**: Paulette Piquard, Schepen van Sociale actie, publiceert "Informatie over de hittegolf", een brochure met nuttige tips. Tel. : 02 600 49 52. Deze inlichtingen zijn ook beschikbaar op de gemeentelijke website: www.molenbeek.be
- **GEMEENSCHAPSCENTRUM MARITIEM**: zal zijn lokalen eind 2007 in het Maritiemhuis openen, maar Gemeenschapscentrum Maritiem organiseert reeds tal van activiteiten: een ontbijt voor vrouwen, intergeneratiele ontmoetingen enz. Om hier meer over te weten, surf naar de splinternieuwe website: www.ccmaritime.be. U zal er ook zijn logo ontdekken, het werk van Teresa Sdravlevich, grafiste en inwonster van de Maritiemwijk.

L'ÉDITORIAL DU BOURGMESTRE

Les vacances d'été s'annoncent et avec elles, la perspective de mettre entre parenthèses, le temps de quelques jours ou de quelques semaines, nos occupations professionnelles ou scolaires.

Selon que vous choisirez, pour «déconnecter» du quotidien, de vous reposer sous des cieux réputés plus ensoleillés que les nôtres, de partir à la découverte de régions et de sites spécifiques ou tout simplement de rester à Molenbeek-Saint-Jean, je vous souhaite à tous et à toutes de profiter pleinement de cette période.

Notre commune vous offre en tout cas, au cours de ces deux mois d'été, la possibilité de participer à des activités très variées qui seront organisées sur notre territoire ou au départ de celui-ci. Vous en découvrirez le détail dans ce numéro de «Molenbeek Info» et constaterez que le programme qui a été concocté s'adresse véritablement à toutes les catégories d'âges et est de nature à satisfaire tous les goûts, toutes les aspirations.

Activités sportives ou de pure détente, randonnées à l'intérieur et autour de la commune, parcours-découvertes, stages de toutes natures, activités culturelles, expositions, spectacles, animations, visites organisées, constituent quelques pièces du menu de l'été molenbeekois, préparé par les services communaux, par les nombreuses associations actives sur notre territoire, par nos maisons de quartier.

Au niveau des spectacles qui seront donnés cet été dans notre commune, épinglons une nouvelle édition du festival «Bruxellons» dont la réputation dépasse désormais très largement les frontières de notre commune, voire de notre région. Pour cette édition 2007, qui se déroulera comme c'est devenu l'habitude, dans le cadre enchanteur du château du Karreveld, les spectateurs auront le choix d'assister à une douzaine de spectacles différents. Méritant plus que jamais sa réputation de «fête de la scène», l'événement alliera théâtre –avec de toutes grandes comédies–, one-man-shows, spectacles de magie et de cirque.

Et puis, en plus d'une ou de plusieurs de ces activités, pourquoi ne pas aussi profiter de cette période particulière pour goûter aux charmes de l'un ou l'autre de nos espaces verdurés ou de nos parcs dont certains, comme le parc Marie-José, viennent de subir un réaménagement important. Tous invitent le promeneur à la détente, à la quiétude, à la découverte d'une nature superbe... dont certains Molenbeekois ignorent pourtant parfois qu'elle se trouve si près de chez eux.

**Le Bourgmestre,
Philippe MOUREAUX**



EDITO VAN DE BURGEMEESTER

De zomervakantie staat voor de deur en gaat gepaard met het vooruitzicht om onze beroeps- of schoolactiviteiten gedurende enkele dagen of weken aan de kant te schuiven.

Ik hoop dat jullie allen met volle teugen van deze periode gaan kunnen genieten, ongeacht of u, om de dagelijkse sleur te doorbreken, ervoor gekozen heeft om oorden die zonniger zijn dan de onze op te zoeken, door specifieke streken of sites te gaan verkennen, of gewoonweg in Sint-Jans-Molenbeek te blijven.

In de loop van deze twee zomermaanden, biedt onze gemeente u in ieder geval de kans om deel te nemen aan zeer gevarieerde activiteiten die op ons grondgebied of aan de rand ervan georganiseerd worden.

U zal er de details van terugvinden in dit nummer van "Molenbeek Info" en kunnen vaststellen dat het programma dat samengesteld werd, werkelijk bestemd is voor alle leeftijdscategorieën en van dergelijke aard is dat er aan alle interesses en ambities voldaan wordt.

Sportactiviteiten of zuivere ontspanningsactiviteiten, wandelingen in en rond de gemeente, parcours-ontdekkingstochten, allerlei stages, culturele activiteiten, tentoonstellingen, spektakels, animaties, rondleidingen vormen enkele onderdelen van het Molenbeekse zomerprogramma dat door de gemeentediensten voorbereid wordt door de vele verenigingen die op ons grondgebied actief zijn en door onze buurthuizen.

Wat betreft de spektakels die deze zomer door onze gemeente gegeven worden, is er de nieuwe editie van het festival "Bruxellons", waarvan de reputatie voortaan onze gemeentegrenzen, en zelfs onze gewestgrenzen, ruimschoots overschrijdt. Voor deze editie 2007, die naar goede gewoonte zal plaatsvinden in het sprookjesachtige kader van het Karreveldkasteel, zullen de toeschouwers de keuze hebben om een dozijn verschillende spektakels bij te wonen. Het evenement, dat meer dan ooit zijn reputatie van "feest van het podium" verdient, zal toneel – met zeer grote komedies –, onemanshows, tover- en circuspektakels in petto hebben.

En waarom zou men, bovenop een of verscheidene van deze activiteiten, ook niet van deze bijzondere periode genieten om te proeven van onze groene ruimtes of parken, waarvan sommige zoals het Marie-Josépark, grondig gewijzigd werden. Wandelaars kunnen er tot rust komen, zich ontspannen en de prachtige natuur ontdekken. Sommige Molenbekaars weten nochtans niet dat deze zich vlak bij hun deur bevindt.

**De Burgemeester,
Philippe MOUREAUX**

Été 2007 au Karreveld

Dans le cadre magnifique du Château du Karreveld, à l'ambiance chaleureuse et conviviale, la 15^e édition de «Bruxellons 2007» fera, du 30/7 au 16/9, la place belle au divertissement avec comédies, magie, clowns, ... Une organisation de «Bulles Production», en collaboration avec Françoise Schepmans, Echevine de la Culture francophone. Au programme :

Photos © Bulles Production

EVENEMENT :

1. «Oscar et la Dame rose» : Eric-Emmanuel Schmitt revient, servi par la comédienne Jacqueline Bir; présente pour la première fois au festival. L'histoire nous conte la complicité entre un petit garçon atteint de leucémie et une femme qui a l'âge d'être mamie. Un véritable hymne à la vie. **A 21h, les 11/8, 18/8 & 8/9 (cour).**



COMEDIES :

2. «Un grand cri d'amour» de Josiane Balasko. Hugo Martial (Daniel Hanssens) et Gigi Ortéga (Rosalia Cuevas) furent un couple vedette, accumulant les succès à la scène et à l'écran. Mais le temps a passé, ils se sont séparés. «Assurément le grand éclat de rire de votre été...» La libre Belgique **A 21h, les 23, 24, 25, 30, 31/8 & 1/9 (cour).**



3. «Bouvard et Pécuchet» d'après Gustave Flaubert. Avec Guy Pion et Jean-Marie Périniot. «La moelle de Flaubert, sa féroce lucidité. (...) Chapeau bas, Messieurs! Vos Bouvard et Pécuchet vous collent à la peau et nous captivent.» Le Soir **A 21h, les 1, 2, 3 & 4/8 (grange).**

4. «Le plus heureux des trois» d'Eugène Labiche, dans le cadre de la Tournée des Châteaux de la Compagnie des Galeries. L'intrigue met en scène le trio classique mari-femme-amant. Il faut voir jusqu'où Labiche emmène ce schéma traditionnel, compliquant à souhait les ressorts du vaudeville pour nous donner une comédie folle menée tambour battant, avec une galerie de personnages délirants, hauts en couleur. **A 21h, les 30 & 31/7 (cour).**

INTERNATIONAL :



5. «Ha Ha Ha» par Okidok2. Ils sont drôles, jonglent et sont d'excellents mimes et acrobates. Vous assisterez à un spectacle total où deux clowns belges font des merveilles avec des riens. Un spectacle d'humour dévastateur et intelligent qui a fait le tour du monde ! **A 21h, le 10/8 (cour).**

6. «L'Ombre Orchestre» avec Xavier Mortimer. Magie, jonglerie, comédie, musique, ... se succèdent dans un spectacle total, truffé de surprises visuelles, qui a triomphé à Paris. **A 21h, les 19, 20 & 21/8 (grange).**



7. «Ildebrando Biribo», histoire drôle, véridique et fantastique de et par Emmanuel Vacca. Déjà plus de 600 représentations pour ce seul en scène exceptionnel. Biribo fut souffleur au Théâtre de la Porte Saint-Martin. En 1897, on le trouva mort dans son trou de souffleur. Ce soir, il revient sur terre pour nous livrer ses secrets... **A 21h, les 26, 27, 28 & 29/8 (cour).**

CONCERT :

8. «Si c'est chanté, c'est pas perdu» : Concert de 10 artistes Live sur scène, mêlant théâtre et chansons et qui nous nourrit d'espoir: On en ressort l'âme grandie... **A 21h, les 13 & 14/8 (cour).**

HUMOUR :

9. «Les Athlètes dans leur tête» : Laurent Renard succède à André Dussolier dans cette pièce où les sportifs sont médiatisés à outrance. Ils sont devenus les nouvelles stars que le cinéma, le show-biz et ses

paillettes ne proposent plus... Une comédie de Paul Fournel.

A 21h, les 7/8 & 17/8 (grange).



10. «One Dan Show» : il s'agit ici de donner de la place à un jeune talent et de proposer au spectateur une expérience : «Imaginons, l'espace d'une heure, que nous pesions tous 150kg...»

A 21h, le 5/8 (grange).

POESIE :

11. «Autobiographie» de William Cliff. Quatrième reprise de ce spectacle du Rideau de Bruxelles où William Cliff évoque des bribes d'enfance et d'adolescence, des rencontres et déambulations... Ironique, cinglant et incisif, il parle de tout ce qui fait une vie. **A 21h, les 5/9 & 6/9 (grange).**



REPRISE :

12. «Artifices» : le grand show de magie revient, pour la 4^e année, avec Jack Cooper, le plus jeune magicien de Belgique. Au programme, un «best of» de ses meilleurs numéros, issus de «To dream or not to dream», «Mystères» et «Artifices», ainsi que quelques numéros de son nouveau spectacle.

Les 14/9, 15/9 & 16/9 au Cirque Pauwels (chaussée d'Alseberg, 1100 à 1180 Uccle).

La programmation se terminera par le traditionnel spectacle son et lumière, le samedi 29 septembre, à 21 heures.

Buffet à volonté avant le spectacle : 15 €

Programme, renseignements et réservations : 02 414 64 84 (Service de la Culture française – Daniel Lecocq).

E-mail : culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Tarif préférentiel pour les Molenbeekois

Merci au service communal de la Culture et à «Bulles Production» pour leur collaboration.

Château du Karreveld : avenue Jean de la Hoese, 3 à 1080 Bruxelles.

Zomer 2007 in het Karreveld

In het prachtige kader van het Karreveldkasteel, met een warme en gezellige sfeer, zal de 15de editie van "Bruxellons 2007" van 30/7 tot 16/9 plaatsvinden. Er is aandacht voor komedie, magie, clowns... Een organisatie van "Bulles Production", in samenwerking met Françoise Schepmans, Schepen van de Franstalige cultuur. Op het programma:

Fotos © Bulles Production

EVENEMENT:

1. «Oscar et la Dame rose»: Eric-Emmanuel Schmitt is terug, met een stuk dat gespeeld wordt door komediant Jacqueline Bir, die voor de eerste keer op het festival aanwezig zal zijn. Het verhaal gaat over de verstandhouding tussen een jongetje dat aan leukemie lijdt, en een vrouw die zijn grootmoeder zou kunnen zijn. Een ware ode aan het leven!

Om 21u op 11/8, 18/8 & 8/9 (binnenplaats).

KOMEDIES:

2. «Un grand cri d'amour» van Josiane Balasko. Hugo Martial (Daniel Hanssens) en Gigi Ortéga (Rosalia Cuevas) vormen een sterkoppel dat de successen aaneenrijft op het podium en op het scherm. Maar na verloop van tijd zijn ze uiteengegaan. "Ongetwijfeld de grootste komedie van de zomer..." *La Libre Belgique*. Om 21u op 23, 24, 25, 30, 31/8 & 1/9 (binnenplaats).

3. «Bouvard et Pécuchet» naar Gustave Flaubert. Met Guy Pion en Jean-Marie Périniot. «De wezenlijke scherpzinnigheid van Flaubert (...) Heren, hoedje af!! U zal gefascineerd worden door Bouvard en Pécuchet.» *Le Soir*. Om 21u, op 1, 2, 3 & 4/8 (schuur).



4. «Le plus heureux des trois» van Eugène Labiche, in het kader van de 'Tournée des Châteaux de la Compagnie des Galeries'. De intrige zet het klassieke trio man-vrouw-minnaar op het podium. Het is merkwaardig om te zien tot waar Labiche dit traditionele schema drijft, waardoor deze lichte komedie complexer wordt.

Om 21u, op 30 & 31/7 (binnenplaats).



INTERNATIONAAL:

5. «Ha Ha Ha» door Okidok2. Ze zijn grappig, ze jongleren en ze zijn uitstekende pantomimespelers en acrobaten. U krijgt een totaalspektakel voorgeschoteld waarin twee Belgische clowns wonderen verrichten. Een humoristisch en intelligent spektakel dat de wereld rondgaat.

Om 21u op 10/8 (binnenplaats).

6. «L'Ombre Orchestre» met Xavier Mortimer. Magie, jongleerkunsten, komedie, muziek, ... volgen elkaar op in een totaalspektakel, vol met visuele verrassingen, dat een waar succes gekend heeft in Parijs.

Om 21u, op 19, 20 & 21/8 (schuur).



7. «Ildebrando Biribo», grappig, waar gebeurd en fantastisch verhaal van en door Emmanuel Vacca. Al meer dan 600 voorstellingen voor deze uitzonderlijke man die alleen op het podium staat. Biribo was souffleur bij het 'Théâtre de la Porte Saint-Martin'. In 1897 werd hij dood teruggevonden in zijn 'souffleurshokje'. Vanavond keert hij terug naar de aarde om ons zijn geheimen prijs te geven... Om 21u op 26, 27, 28 & 29/8 (binnenplaats).

CONCERT:



8. «Si c'est chanté, c'est pas perdu»:

Concert met 10 artiesten live op het podium, waarbij toneel en hoopvolle liedjes gecombineerd worden. Onze ziel groeit ervan...

Om 21u op 13 & 14/8 (binnenplaats).

HUMOR:

9. «Les Athlètes dans leur tête» : Laurent Renard volgt André Dussolier op in dit stuk waarin sportmensen overdreven mediabelangstelling krijgen. Ze zijn de nieuwe sterren geworden die de sterren uit de film- en showbizwereld vervangen... Een komedie van Paul Fournel.

Om 21u op 7/8 & 17/8 (schuur).



10. «One Dan Show» : het komt er hier op aan jong talent kansen te bieden en de toeschouwers een ervaring rijker te maken: «Laten we ons een uur lang inbeelden dat we 150kg wegen...». Om 21u op 5/8 (schuur).

POEZIE:

11. «Autobiographie» van William Cliff. Vierde editie van dit spektakel van de 'Rideau de Bruxelles', waarin William Cliff fragmenten uit de kindertijd en de adolescentie, ontmoetingen en uitweidingen aanhaalt ... Ironisch, kwetsend, doortastend; kortom, uit het leven gegrepen.

Om 21u, op 5/9 & 6/9 (schuur).

TOVERKUNST:

12. «Artifices»: De grote tovershow keert voor het 4de jaar terug, met Jack Cooper, de jongste tovenaer van België. Op het programma staan enkele van zijn beste nummers uit "To dream or not to dream", "Mystères" en "Artifices", alsook enkele nummers uit zijn nieuw spektakel.

Op 14/9, 15/9 & 16/9 in het Pauwelsircus (Alsembergsestweg 1100 te 1180 Ukkel).



Het programma wordt afgerond met het traditionele klank- en lichtspektakel op zaterdag 29 september om 21 uur.

Buffet à volonté, met spektakel: € 15.

Programma, inlichtingen en reservaties: 02 414 64 84 (Dienst Franstalige cultuur – Daniel Lecocq).

E-mail: culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Voorkeurstarief voor Molenbekenars

Met dank aan de gemeentelijke Cultuurdienst en aan «Bulles Production» voor hun medewerking.

Karreveldkasteel: Jean de la Hoeselaan 3 te 1080 Brussel.

Les sciences au service de l'imagination

Les sciences au service de...

Lors du dernier concours «Sciences en scène», notre école communale n°2 (quartier Maritime) a gagné ! C'est le 3 mars 2007 que la classe de 5ème primaire de Letizia Bruno a remporté le «Prix de la rigueur scientifique» lorsqu'elle a joué le spectacle à Bruxelles. Elle devient aussi le représentant de la Belgique au niveau européen, quand elle ira, en octobre prochain, à Lille.

Le thème choisi était la tectonique des plaques. Nous avons voulu illustrer ce phénomène dans le spectacle où les enfants incarnent des continents, explique Letizia Bruno. Ils nous expliquent qu'il y a bien longtemps, nous étions tous ensemble et qu'il n'existait qu'un seul continent avant de former les continents actuels. Une expérience théâtrale intense : Cela a été un moment extraordinaire car les enfants, tout en s'amusant, ont développé leur compréhension des phénomènes scientifiques et ils ont vécu concrètement ce qu'ils ont appris en classe.

Pour réaliser le projet, les enfants des écoles 2 et 7 se sont mis au travail dès novembre 2006, avec l'appui de la cellule pédagogique communale et de leurs enseignantes. Naïma Andaloussi, titulaire de la 6e année de l'école 7 (qui a choisi le thème présenté en spectacle) et Maïté Martinez, professeur des ateliers d'improvisation théâtrale, ont aussi très activement participé au projet. Le travail a été réparti en 2 groupes : pendant que les élèves de l'école 2 ont décidé de réaliser une pièce de théâtre qui déboucha sur le spectacle présenté au concours «Sciences en scène», leurs camarades de l'école 7 ont monté une exposition.

En coulisses, la préparation a été rigoureuse et s'est déroulée en dehors des heures de

cours : Nous avons fait un gros travail de recherche de documentation, de lecture, de compréhension et de personnification des divers éléments scientifiques pour aboutir à mettre en scène la pièce, souligne Letizia Bruno. Il s'agissait d'élargir les connaissances des enfants, de leur montrer qu'ils sont capables de se poser des questions et de rechercher des informations, de les sélectionner, de les synthétiser; bref, de s'appropriier les sciences. Nous remercions l'école 7 qui nous a mis sur la voie et permis de participer au projet.

Autre aspect positif : la solidarité. Quand un des enfants avait des difficultés à réciter son texte, un de ses camarades venait lui prêter main forte pour que chacun participe à la réussite.

Comme en 2005, lorsque des petits Molenbeekois de l'Ecole 7 ont remporté le 2e prix des «Journées de l'Enseignement officiel» pour leur remarquable prestation théâtrale, lors du précédent «Sciences en scène», c'est à nouveau Maïté Martinez qui se chargea de réaliser le projet, en collaboration avec l'équipe pédagogique des écoles communales.

Comédienne et assistante sociale de formation, très active dans les écoles depuis 17 ans, elle applique une méthode particulièrement originale comme responsable des at-

liers d'improvisation : Je travaille avec les enfants sur plusieurs aspects importants comme leur faire prendre conscience de leurs capacités d'expression, de l'importance de développer leur imaginaire, d'aiguiser leur esprit critique et de développer leur sociabilité durant les ateliers. En effet, du 28 au 31 mai dernier, les élèves de l'école 7 ont présenté «La Terre! Oufi, quel caractère!», leur exposition scientifique à la Maison des Cultures où, de manière originale et interactive, les enfants ont eux-mêmes animé et expliqué aux visiteurs leur conception des sciences.

A l'origine, le projet "Sciences en scène" a été créé par le Centre d'Action laïque (CAL) dont le but vise à encourager l'accès aux sciences pour les jeunes puisqu'il «s'agit avant tout d'illustrer un phénomène, une découverte, une problématique, un aspect bien défini d'une discipline scientifique. Le concept "sciences" s'applique aussi à des phénomènes humains, sociaux, économiques, ...». En 2003 et en 2005, le concours était ouvert à tous les établissements officiels. L'édition 2007 était réservée aux écoles de l'enseignement primaire. C'est ainsi que plusieurs écoles francophones, issues de toute la Belgique, se sont lancées dans cette belle aventure humaine et éducative. Et quand Molenbeek participe, Molenbeek gagne !



La tectonique des plaques vue par la 5ème primaire de Mme Bruno (école 2). De platentektoniek, gezien door het 5de leerjaar van Mevr. Bruno (école 2).



Notre école n°2 a gagné le «Prix de la rigueur scientifique» Onze 'école n°2' heeft de «Prix de la rigueur scientifique» gewonnen

De wetenschappen ten dienste van de verbeelding

Onze gemeenteschool nr. 2 (Maritiemwijk) heeft de laatste wedstrijd van “Sciences en scène” gewonnen. Op 3 maart 2007 heeft de klas van Letizia Bruno uit het 5de leerjaar de “Prix de la rigueur scientifique” gewonnen wanneer ze het spektakel in Brussel gespeeld heeft. Ze zal ook België op Europees niveau vertegenwoordigen, wanneer ze in oktober aanstaande naar Rijsel gaat.

Het gekozen thema was de **platentektoniek**. We hebben dit verschijnsel willen illustreren in het spektakel waarin de kinderen continenten vertegenwoordigden, verklaart Letizia Bruno. Ze leggen ons uit dat we lang geleden allen samen waren en dat er slechts één enkel continent bestond voordat de huidige continenten gevormd werden. Een intense toneelervaring: Dit was een buitengewoon moment, want de kinderen hebben hun capaciteit om wetenschappelijke verschijnsels te begrijpen op ludieke wijze ontwikkeld en ze hebben concreet beleefd wat ze in de klas geleerd hebben.

Om dit project te verwezenlijken, hebben de kinderen van ‘Ecole 2’ en ‘Ecole 7’ vanaf november 2006 het werk aangevat, met de steun van de gemeentelijke pedagogische cel en de onderwijzers ervan. Naïma Andaloussi, titularis van het 6de leerjaar van ‘Ecole 7’ (die het thema gekozen heeft dat in het spektakel gepresenteerd wordt) en Maïte Martinez, de professor van de ateliers voor toneelimprovisatie, hebben ook actief aan het project deelgenomen. Het werk werd in 2 groepen onderverdeeld: terwijl de leerlingen van ‘Ecole 2’ besloten hebben een toneelstuk te verwezenlijken dat geleid heeft tot het spektakel dat in de wedstrijd “Sciences en scène” gepresenteerd werd, hebben hun kameraden van ‘Ecole 7’ een tentoonstelling op touw gezet.

Achter de schermen was er een grondige voorbereiding die buiten de lessen plaatsge-

vonden heeft: We hebben veel werk verzet voor het opzoeken van informatie, lezen, begrijpen en de verpersoonlijking van de diverse wetenschappelijke elementen, om het toneelstuk op touw te kunnen zetten, benadrukt Letizia Bruno. Het kwam erop aan de kennis van de kinderen uit te diepen, hen te laten inzien dat ze in staat zijn zich vragen te stellen en informatie te zoeken, te selecteren en te synthetiseren; kortom, dat ze in staat zijn zich de wetenschappen eigen te maken. We bedanken ‘Ecole 7’, die ons de juiste weg getoond heeft en de mogelijkheid geboden heeft om aan het project deel te nemen.

Ander positief aspect: de solidariteit. Wanneer een van de kinderen moeilijkheden had om zijn tekst te vertellen, kwam één van zijn kameraden hem helpen opdat iedereen aan het succes zou kunnen deelnemen.

Net als in 2005, wanneer de kleine Molenbekaars van ‘Ecole 7’ de 2de prijs van de “Journées de l’Enseignement officiel” gewonnen hadden voor hun opmerkelijke toneelprestatie, tijdens de vorige editie van “Sciences en scène”, is het opnieuw Maïte Martinez die ermee belast wordt het project te verwezenlijken, in samenwerking met het pedagogisch team van de gemeentescholen.

Ze is komediante en maatschappelijk assistente van opleiding, al 17 jaar zeer actief in de scholen, en ze past een methode toe die bijzonder origineel is voor een verantwoor-

delijke van de improvisatieateliers: Ik werk met de kinderen aan verschillende belangrijke aspecten zoals hen bewust te laten worden van hun expressiecapaciteiten, van het belang om hun verbeeldingswereld te ontwikkelen, hun kritische geest aan te scherpen en hun sociale vaardigheden te ontwikkelen tijdens de ateliers. Van 28 tot 31 mei laatstleden hebben de kinderen van ‘Ecole 7’ immers “**La Terre! Oufi, quel caractère!**” gepresenteerd, hun wetenschappelijke tentoonstelling in het Huis van culturen, waar de kinderen zelf op originele en interactieve wijze hun visie op de wetenschappen uitgebeeld hebben en aan de bezoekers uitgelegd hebben.

Oorspronkelijk werd het project “Sciences en scène” opgestart door het Centrum voor lekenactie (CLA), dat bedoeld is om wetenschappen toegankelijker te maken voor jongeren aangezien het “er vooral op aankomt een verschijnsel, een ontdekking, een problematiek te illustreren of een welbepaald aspect van een wetenschappelijke discipline. Het concept “wetenschappen” is ook van toepassing op menselijke, sociale en economische verschijnselen...”. In 2003 en 2005 mochten alle officiële instellingen ook aan de wedstrijd deelnemen. De editie 2007 was voorbehouden voor scholen uit het lager onderwijs. Verscheidene Franstalige scholen uit gans België hebben zich aldus in dit mooie en menselijke avontuur gestort. En als Molenbeek deelneemt, dan wint Molenbeek ook!



Un spectacle de qualité où les enfants ont concrètement compris les sciences
Een kwaliteitsvol spektakel waar de kinderen de wetenschappen concreet begrepen hebben



“Sciences en scène” ou comment faire réfléchir les enfants aux sciences
“Sciences en scènes”, of hoe de kinderen over de wetenschappen laten nadenken

Un été à Molenbeek

L'été marque le retour des vacances, du repos et du soleil ; bref, du bien-être. Si nombreux sont ceux qui partent en vacances, notre commune propose aussi diverses activités à faire pour tous ceux qui restent ici. Il y en a pour tous les âges et tous les goûts. Nous vous invitons à les découvrir et à les vivre intensément, tout au long de cet été 2007.



«La Couleur du Sacrifice» de Mourad Boucif à la Maison des Cultures

L'ÉTÉ CULTUREL

Vous adorez la culture ? Molenbeek ne vous oublie pas ! Outre le **Château du Karreveld** (p. 4), la **Maison des Cultures et de la Cohésion sociale** vous propose aussi un menu alléchant.

Tout d'abord, **des stages d'été créatifs dès l'âge de 3 ans** (du 2 au 13 juillet, programme disponible sur demande). Ensuite, des séances de cinéma gratuites et en plein air, dans la cour intérieure de la Maison. Le 7/7, vous pourrez (re)découvrir «**La couleur du sacrifice**» de Mourad Boucif, un poignant documentaire qui retrace la lutte des combattants issus des anciennes colonies et qui ont participé à la libération de l'Europe, un fait « oublié » dans les manuels d'histoire.

Le samedi 14/7, le festival «**Bxl fait son cinéma**» passera à la Maison avec le film «**Zaïna cavalière de l'Atlas**» (Allemagne-France-Maroc, 2005. Durée : 1h40) de Bourlem Gherdjou. L'histoire retrace le parcours épique d'une petite fille et de son père dans les montagnes de l'Atlas. Au terme du voyage, ils apprendront à mieux se connaître et à s'aimer...

Après un break bien mérité en août, la Maison reviendra en force dès la rentrée de septembre : voir agenda (p. 24).

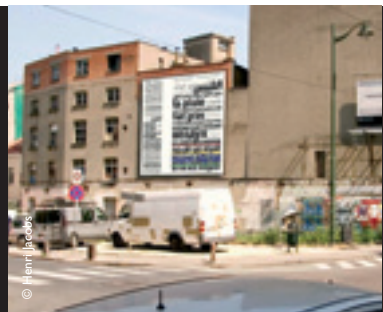


MCCS : rue Mommaerts, 4.
Tél.: 02 415 86 03

mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

MOLENBEEK, LA POÉTIQUE !

Découvrez la poésie dans votre commune à l'angle de la rue du Comte de Flandre et de la Chaussée de Gand. L'artiste plasticien molenbeekoïse Henri Jacobs y a accroché une grande toile reprenant un poème d'Evgueni Bounimovitch : Molenbeek, Palimpseste. En 3 couches, en 4 langues et en 5 couleurs, cette œuvre surprendra plus d'un, de juillet à septembre 2007. Gratuit. **Plus d'info** : www.versbruxelles.be



PARCOURS DE LA FONDERIE

Questionnaire en main, partez à la découverte du vieux Molenbeek et du centre de Bruxelles. Vous avez 2h45 pour résoudre les énigmes qui vous permettront de suivre le bon itinéraire et pour répondre à 15 questions. Un sans-faute vous permet de gagner un bon pour 2 personnes valable 1 an sur tous nos parcours. N'hésitez pas à jouer en famille ou à former des équipes d'amis.

Rallye pédestre (Tous les jours).

Durée : 2h45 maximum

Départ et arrivée : La Fonderie, 27 rue Ransfort, 1080 Bruxelles.

Heure de départ : entre 14h et 14h15. Heure d'arrivée : 16h45 (! arriver à temps).

PAF : 2,50 EUR par questionnaire.

Enfin, découvrez l'exposition «**Tout feu, tout flamme !**» : voir p. 24.

Les Parcours de La Fonderie

N.B. : sont gratuits sur les parcours à date fixe chaque 1er dimanche du mois.

Réservez !

Info/réservations : 02 410 99 50 (lundi au vendredi 9h à 17h) - parcours.lafonderie@skynet.be

Site : www.lafonderie.be

Le canal de Charleroi ou la route du charbon

Parcours en bateau.

Durée : 2h30

Embarquement et débarquement :

quai Béco, avenue du Port,
1000 Bruxelles.

Les 8/7, 22/7, 5/8, 19/8, 2/9 & 23/9 à 14h.

Le port et les canaux bruxellois

Les 2 canaux qui coulent à Bruxelles ont marqué au fer rouge les quartiers qu'ils traversent. C'est le cas du cœur historique de Molenbeek.

Parcours en bateau. Durée : 2h15

Embarquement et débarquement :

quai Béco, avenue du Port, 1000 Bruxelles.

Les 1/7, 15/7, 29/7, 12/8, 26/8, 9/9 & 30/9 à 14h.





© Myriam Higeas

LA NATURE PRÈS DE CHEZ VOUS

Molenbeek compte de nombreux parcs et espaces verts qui valent le détour, tant par leur beauté que leur côté dépayssant. Parmi les plus remarquables, (re)découvrez le **site classé du Scheutbos** (50 ha) qui offre une richesse et une diversité incomparables en milieu urbain : on peut ainsi y contempler un paysage de prairies pâturées, de mares et de champs, entrecoupé de talus boisés, de haies et d'arbres, traverser un caillebotis sur le chemin vicinal n°22, apercevoir diverses espèces animalières (hérissons, pic épeichette, éperviers, ...) et des plantes rares (iris des marais, orme de Montagne, ...).

Ce poumon vert au cœur de la ville a conservé son aspect principalement rural et il fait l'objet de soins constants de la part des autorités communales et d'habitants comme l'asbl «Les Amis du Scheutbos». L'essentiel du site se trouve sur notre commune même si quelques parcelles sont réparties sur Anderlecht. L'accès se fait via 4 entrées : le boulevard Mettwewie, les rues de la Vieillesse heureuse, de l'Oiselet et de la Tarentelle. Son altitude permet de découvrir de larges et belles perspectives panoramiques sur la ville (Tour du Midi, Palais de Justice, ...).

Le site du Scheutbos présente aussi une abondante prairie dont l'équilibre écologique est précaire et où la commune va s'efforcer de renforcer la biodiversité. Pour préserver le caractère ouvert et pour éviter que les espèces végétales à croissance rapide ne dominent, du bétail paît : notamment des vaches de type Galloway. Le Scheutbos est aussi traversé par deux ruisseaux : le Maalbeek et le Leybeek qui prend sa source sur le site. Enfin, pour rappel, veillez à respecter ce site pour que sa beauté perdure.

«MÉDINUIT»



Vous tombez malade et votre médecin est en congé. Pas de panique, il y a «Médinuit». Nous offrons toute l'année un accueil en médecine générale pour des consultations à horaire décalé (nuit, week-ends, jours fériés), précise le Docteur Bacart, responsable de l'asbl. Et surtout, nous sommes complémentaires au médecin généraliste puisque nous sommes ouverts quand il est fermé.

Comme notre commune ne dispose pas de structure hospitalière sur son territoire, ce premier poste de garde tombe à pic. A ce jour, 3250 personnes, parmi lesquelles de nombreux habitants, lui ont préféré les urgences. «Médinuit» a reçu le soutien actif du Ministre de la Santé, de la Commune et collabore avec le CPAS molenbeekois. Il fonctionne selon le régime conventionné et les consultations sont gratuites pour les bénéficiaires de la carte médicale du CPAS.

Médinuit asbl : bld du Jubilé, 93 à 1080 Bruxelles. Tél.: 02 427 97 27 Ouvert du lundi au vendredi de 19h à 24h. Les week-ends et jours fériés de 8h à 24h. - www.medinuit.be

DÉTENTE DANS NOS PARCS

Notre commune compte aussi de nombreux parcs publics, invitant à la détente et au repos. Parmi ceux-ci, rappelons qu'à côté du site proprement dit existe le parc régional du Scheutbos (6 ha). Il a été aménagé par l'IBGE (Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement) et inauguré fin 1995. Le parc se situe boulevard Louis Mettwewie, au niveau de la rue du Scheutbos et du croisement avec le boulevard Edmond Machtens.

Son plan a été conçu dans une dynamique évolutive partagée entre ville et campagne. Côté ville : un parc paysager avec un accès facile, des pelouses, des plantations rangées et structurées, des jeux, de nombreux bancs. Côté campagne : un verger, des prés de fauches, des zones humides, des friches. Un caillebotis en bois a été construit et permet de traverser la prairie humide autrefois inaccessible et de rejoindre plus directement les prairies voisines du site du Scheutbos. Bref, un parc à vocation écologique et récréative. A découvrir.

Parmi les parcs publics molenbeekois, le **Parc Marie-José** a subi un réaménagement important, pour préserver un équilibre permanent entre la fonction écologique et la fonction récréative : des arbres ont été abattus et replantés par nos services des Plantations et de nouveaux bancs et corbeilles urbaines ont été installés. De plus, une partie des chemins a été refaite en dolomie stabilisée ; un pigeonnier a été implanté dans le cadre de la lutte contre la surpopulation des pigeons. Une zone de nourrissage des oiseaux a encore été mise en place tout comme de nouvelles pompes pour les étangs et des cages pour le confinement des volatiles. Enfin, depuis 2006, les propriétaires de chiens bénéficient d'une nouvelle grande zone de chiens en liberté, idéale pour permettre à nos amis à 4 pattes de s'ébattre en toute sécurité.

La commune vous propose **d'autres parcs** situés à proximité de la plupart des quartiers (Karreveld, Muses, Bonnevie, ...), ils sont ouverts, d'avril à octobre inclus, de 8h à 21h (liste complète sur www.molenbeek.be / Cliquez sur Espace public puis sur Espaces verts). Profitez-en !

Redécouvrez la beauté et le calme de nos parcs communaux



RANDONNÉE VERS MOLENBEEK

Vous aimez les belles promenades, la découverte de la nature et la marche à pied en respectant votre rythme ? Alors ceci est pour vous ! Le GR 126 (GR : Grande randonnée) vous propose une promenade à travers la nature, les villages, les champs et la ville sur une longueur d'environ 21 km qui débouche sur Molenbeek et le centre-ville. Concrètement, prenez le train au départ d'une des grandes gares bruxelloises et demandez un billet aller pour la gare de MOLLEM (Payottenland).

A la descente du train, suivez les instructions de votre guide de grande randonnée à prendre avec vous (suivre les randonnées N°3 et 4 : voir coordonnées complètes ci-dessous) et les balisages rouge et blanc (petit drapeaux peints sur des poteaux ou des arbres). Vous découvrirez le charmant petit village de Mollem, puis de superbes sentiers vous invitant à sentir pleinement la nature. Votre chemin croisera celui d'oiseaux, de papillons, de vaches, ...

Plus loin, vous pourrez aussi voir des fermes datant du XVIII^e et du XIX^e siècles, une église à l'architecture de style gothique, de grandes étendues de terre battue et même apercevoir au loin l'Atomium. L'itinéraire quitte ensuite la campagne pour se rapprocher de la ville avec la traversée du bois et du chalet du Laerbeek pour aboutir à Ganshoren, non loin de la Basilique de Koekelberg.

Là, poursuivez votre route en traversant le Parc Elisabeth pour peu à peu arriver à Molenbeek, sur la Place des Etangs noirs et bifurquer ensuite vers la Place Voltaire. Voilà l'occasion de retrouver Molenbeek, en longeant ensuite le Parc Bonnevie pour aboutir au canal de Charleroi. Après avoir traversé la porte de Ninove, vous pourrez encore partir à la découverte d'autres beautés de la ville de Bruxelles comme la rue de Flandre ou le quartier du Béguinage. L'itinéraire s'arrête à la cathédrale Saints Michel et Gudule. Chez les randonneurs, il y a un adage qui dit : « 1 jour de sentier = 8 jours de santé ». A vivre.

N.B.: prévoir sandwiches, sac à dos, bonnes chaussures de marche, chapeau, lunettes de soleil et 3l d'eau par personne. Billet de train : 3,30€/pièce. Randonnée complète : compter 5h de marche à l'aise. **Livre de référence : Découverte pédestre GR BRU - 9 randonnées dans Bruxelles et ses environs par les sentiers GR 12, 126, 512 et 579.** Edité par les sentiers de grande randonnée asbl (16 €). Site : www.grsentiers.org



Une belle randonnée à faire



"La Blessure" : le film avec les jeunes du Square des Libérateurs.

«ETE – JEUNES» 2007

2007 marque le 10^e anniversaire de l'opération «**Été-Jeunes**», coordonnée par la CLES (Cellule de Lutte contre l'Exclusion sociale), avec le soutien de la Commission communautaire française. Elle rassemble les Maisons de quartier communales, le secteur associatif et les animateurs socio-sportifs de la CLES-Sport. Public-cible : les 7-21 ans, avec une priorité pour les 12-18 ans.

Au programme, de nombreuses activités : 3 camps à la mer, 1 camp à Cornimont, des sorties, excursions, visites, découvertes, cinéma, fêtes de quartiers dans le Molenbeek historique et surtout des stages sportifs (mardi, mercredi & jeudi, de 12h à 18h) chaque semaine.

Durant ces activités, le but poursuivi vise à permettre à des enfants et à des jeunes de pouvoir passer des moments agréables en participant à des activités et à des projets citoyens, explique Mohsin Mouedden, coordinateur de la CLES-Sport. La finalité étant de tisser des liens durables afin de permettre aux jeunes de s'inscrire dans une dynamique citoyenne pour qu'ils deviennent acteurs de leurs propres vies. Par ce biais, nous favorisons le mieux vivre ensemble et la cohabitation harmonieuse.

A partir du 13 septembre, la CLES participera au **dispositif ramadan**. Nous vous en reparlerons.

Enfin, «**La Blessure**» est un film d'1h, avec les jeunes du Square des Libérateurs, encadrés par Maurice Kalibiona, animateur de la CLES actuellement dans le quartier Heyvaert. Ils nous racontent une belle histoire entre une jeune fille et un jeune homme d'origines différentes, avec en toile de fond le football, les copains, la vie de quartier. Le film sera projeté en juillet. **Info: 0476 74 07 21** (M. Kalibiona).

N.B.: ces activités s'adressent aux jeunes de Molenbeek. Il faut donc obligatoirement s'inscrire avant et directement auprès des associations proches de chez eux : voir liste en p. 24 (Agenda).

CLES Sport : 02 410 99 56

NOTRE CPAS

Très dynamique, notre CPAS (Centre public d'Action sociale) propose de nombreuses activités, pour ses usagers et pour tout un chacun.

Au programme :

N.B.:

* uniquement pour les allocataires & résidents du CPAS

** pour tous

1. Des animations «**Chorale****» et «**Théâtre****», avec les seniors de la Résidence «Arcadia». La chorale a lieu le lundi, de 14h à 16h (23/7, 30/7, 6/8 & 13/8). Dès le 24/7, le théâtre se passe chaque mardi, de 9h45 à 12h. Intéressés ? Bienvenue à tous ! Depuis 1 an, les seniors d'Arcadia participent aussi aux **rencontres intergénérationnelles*** avec des enfants de 9 à 13 ans, où se créent des liens entre les participants. Toutes ces activités ont lieu à Arcadia (rue F. Elbers, 20). **Info : 02 481 99 41 (Mme Beyens).**

2. La création de l'**espace informatique** pour seniors** au centre de rencontre du Parc Marie-José (Beekant) : les seniors pourront s'initier à l'informatique, le mercredi et le vendredi de 9h à 11h en été (hiver : mêmes jours mais de 14h à 16h). Au menu : des modules de formations (découverte de l'ordinateur, fonctionnement, initiation à internet, ...). Il y a aussi des **excursions*** toute l'année. **Info : 02 414 23 70 (Mme Hoste).**

3. En 2006, le CPAS a lancé l'**«easy e-space****», un tout nouvel espace public numérique pour ses allocataires. Son but vise à leur garantir une meilleure insertion dans notre société. Cet espace se trouve au siège central (voir adresse ci-dessous). **Ouvret de 10h à 12h (du 2/7 au 31/8).**

4. Cet été, le centre lancera son premier **plan canicule*** (déclenché quand plus de 28°C) pour son public de seniors (de plus de 65 ans). Une fois inscrites, les personnes âgées seront contactées pour obtenir de l'aide en cas de forte chaleur. Informations au **02 428 00 12**

5. Outre «**A vos services**» (voir ce titre), le service «**Aide aux familles et aux personnes âgées****» apporte, pendant toute l'année, une aide à domicile (faire le ménage, les courses, aider à se laver, ...) pour des personnes en besoin d'aide. **Tél.: 02 428 52 59 - 02 428 11 51.** Demandes à adresser au Président du CPAS, Christian Magerus, rue A. Vandenpeereboom, 14.

6. Et pour les jeunes jusqu'à 18 ans, la **cellule «Culture & Sport****» organise des **permanences sociales, pour les vacances d'été, le mardi et le jeudi de 9h à 12h** (rue Vandenboogaerde, 66). **Info : 02 421 32 81**

CPAS : rue Alphonse Vandenpeereboom, 14 à 1080 Bruxelles.

Tél.: 02 412 53 11. Du 2/7 au 31/8 : ouvert de 7h à 14h.

Reste de l'année : 7h55 à 12h - 12h30 à 16h45.

Espace informatique pour les seniors au Centre de rencontre Marie-José



Le repassage par «A vos services»

«A VOS SERVICES»

Fatigué ? Pas envie de repasser ni de faire vos courses ? C'est possible grâce à « A vos services ». Cette entreprise d'insertion en économie sociale a été créée sur l'initiative du CPAS de Molenbeek, avec l'aide de la Commune et de la Mission locale. Elle répond à vos besoins pour des services de proximité comme le nettoyage des vitres, des petits travaux de couture, la lessive, le repassage, le nettoyage de la maison ou encore la préparation de repas. Au total, ce sont 22 aides-ménagères qui vous proposent leurs services.

Récemment, nous avons créé un **atelier de repassage** pour accueillir votre linge sec et propre, souligne Carine Janssens, Directrice d'«A vos services». Concrètement, vous devez venir le déposer tous les jours ouvrables, de 8h00 à 17h00, à notre adresse (voir ci-dessous). Nous sommes aussi ouverts en juillet et en août. Vous récupérez votre linge repassé dans les 48h.

Le paiement s'effectue au moyen des titres-services que vous pouvez vous procurer sur le site internet www.titres-services.be ou en remplissant un formulaire de demande, disponible chez « A vos services ». Un titre-service coûte 6.70 €. (N.B.: achat de minimum 10 titres à la fois).

Notre but vise aussi à mettre au travail un maximum de chômeurs de longue durée ou de personnes émergeant au CPAS tout en leur octroyant l'ensemble des droits sociaux, poursuit Mme Janssens. Ils suivent régulièrement des formations pour favoriser une réelle «ré»-insertion dans le circuit du travail.

Après 15 mois d'existence, c'est un succès puisque la société satisfait maintenant plus de 300 clients. La réussite du projet réside dans la proximité entre cette entreprise et la population molenbeekoise. Elle bénéficie du soutien financier de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Loterie nationale. Une accompagnatrice sociale a été récemment engagée afin de renforcer l'équipe.

A vos services : Place de la Minoterie, 10 à 1080 Molenbeek. Tél.: 02 412 56 76 Fax. 02 412 56 96 - www.avs-tud.be

Een zomer in Molenbeek

De zomer gaat gepaard met de grote vakantie, rust en zon; kortom, met welzijn. Hoewel velen op vakantie gaan, heeft onze gemeente ook diverse activiteiten in petto voor al wie hier blijft. Er is voor elk wat wils. We moedigen u aan om ze te ontdekken en intens te beleven, de hele zomer lang.



Creative stages in het Huis van Culturen en Sociale Samenhang

DE CULTURELE ZOMER

U houdt van cultuur? Molenbeek vergeet u niet! Naast de openluchttheater-sessies, die uw avonden zullen animeren in het **Karreveldkasteel** (blz. 4), heeft het **Huis van culturen en sociale samenhang** ook een aantrekkelijk programma voor u in petto.

Eerst en vooral, zijn er **creatieve zomerstages vanaf 3 jaar** (van 2 tot 13 juli, programma beschikbaar op aanvraag). Vervolgens zijn er gratis filmsessies in open lucht op de binnenplaats van het Huis. Op 7/7 kunt u «**La couleur du sacrifice**» van Mourad Boucif (her)ontdekken, een hartverscheurende documentaire die de strijd overloopt van de strijders uit de voormalige kolonies die deelgenomen hebben aan de bevrijding van Europa, een feit dat in de geschiedenisboeken «vergeten» wordt.

Op 14/7 passeert het festival «**Bxl fait son cinéma**» bij het Huis, met de film «**Zaïna cavalière de l'Atlas**» (Duitsland – Frankrijk - Marokko, 2005. Duur: 1u40) van Bourlem Gherdjou. Het verhaal handelt over het episch parcours van een klein meisje en haar vader in het Atlasgebergte. Op het einde van de reis, leren ze elkaar beter kennen en van elkaar te houden...

Na een welverdiende rustperiode in augustus, zal het Huis de draad opnieuw oppikken vanaf het nieuwe schooljaar in september: zie agenda (blz. 25).



HCSS: Mommaertsstraat 4,
Tel.: 02 415 86 03

mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

DE RONDLEIDINGEN VAN LA FONDERIE

Molenbeek onder stoom

Molenbeek was één van de belangrijkste industriële centra van het gewest. Daarom kreeg het zelfs de naam 'klein Belgisch Manchester'. De industriële activiteiten zorgden mee voor een bewogen sociaal verleden. De gemeente kan daardoor bogen op een lange traditie van solidariteitsnetwerken: van de eerste coöperatieven tot het huidige verenigingsleven.

Duur: 2 u

Trefpunt: metro Graaf van Vlaanderen, uitgang Gemeentehuis, 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Eindpunt: La Fonderie, Ransfortstraat 27, 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Datum: op zondag 2/12 om 14u

De rondleidingen van La Fonderie

Informatie en reserveringen 02 410 99 50

(maandag – vrijdag 9u – 17u)

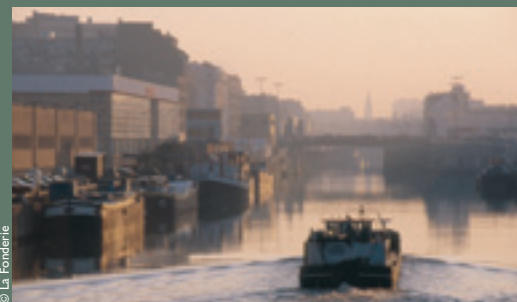
parcours.lafonderie@skynet.be

www.lafonderie.be

Tarief: volwassenen €7, met reductie €6, 6-12 jaar €5.

De rondleidingen van La Fonderie zijn gratis op vaste datum op de eerste zondag van de maand...Vergeet niet te reserveren!

Deze actie is mogelijk dankzij een financiële tussenkomst van de Franse Gemeenschap.



© La Fonderie

POËZIE IN MOLENBEEK!

Ga het zelf ontdekken op de hoek Graaf van Vlaanderenstraat – Steenweg op Gent. Molenbekenaar en kunstenaar Henri Jacobs hangt daar een reuzegroot doek op van een gedicht door Jevgeni Boenimovitsj: 'Molenbeek. Een palimpsest.' In 3 lagen, 4 talen en 5 kleuren. Letterlijk en figuurlijk niet te missen. Van juli tot september 2007. Gratis.

Meer info: www.versbrussel.be



Beleef het Scheutbos, een prachtige plek... in Molenbeek

© Myriam Hilgers

DE NATUUR DICHT BIJ U

Molenbeek telt vele parken en groene ruimtes die een omweg waard zijn, zowel omwille van hun schoonheid als van hun plattelandsaspect. Een van de meest merkwaardige is de beschermde **site van het Scheutbos** (50ha), die in de stadsomgeving een onvergelijkbare rijkdom en verscheidenheid te bieden heeft: men kan er aldus een landschap met weilanden, poelen en velden bewonderen, dat onderbroken wordt door beboste hellingen, hagen en bomen, een vlonder op buurtweg nr. 22 oversteken, diverse diersoorten waarnemen (egels, kleine bonte specht, sperwer...) en zeldzame planten (gele lis, bergolm...).

Deze groene long in het hartje van de stad heeft haar hoofdzakelijk landelijk karakter behouden en wordt voortdurend verzorgd door de gemeentelijke overheid en de bewoners zoals vzw "Les Amis du Scheutbos". De site bevindt zich grotendeels in onze gemeente, hoewel sommige percelen in Anderlecht gelegen zijn. De site is via 4 ingangen bereikbaar: de Mettwielaan, de Gelukkige Grijsheidstraat, de Nestelingstraat en de Tarentellestraat. Door het feit dat ze hoog gelegen is, kan men brede en mooie panoramische perspectieven over de stad ontdekken (Zuidertoren, Justitiepaleis, Hoogtepunt 100, ...).

De site van het Scheutbos vertoont ook een ruime weide waarvan het ecologisch evenwicht voorbarig is en waar de gemeente moeite gaat doen om de biodiversiteit te verhogen. Om het open karakter te behouden en om te vermijden dat de snelgroeiende plantsoorten zouden overheersen, is er vee op aan het grazen: met name koeien van het Gallowaytype. Er lopen ook twee beken door het Scheutbos: de Maalbeek en de Leybeek, die op de site ontspringt. Ter herinnering: eerbiedig deze site, opdat ze haar schoonheid kan behouden.

«MÉDINUIT»

Stel: u wordt ziek en uw arts is met verlof. Geen paniek! Er is nog "Médinuit". We bieden gans het jaar door een onthaal inzake algemene geneeskunde aan, voor raadplegingen op een bijzonder tijdstip (nacht, weekends, feestdagen), verduidelijkt Dokter Bacart, verantwoordelijke van de vzw. En vooral: ons werk is een aanvulling op dat van een algemeen geneesheer, want we zijn geopend wanneer deze niet beschikbaar is.

Daar onze gemeente niet over een ziekenhuisstructuur op haar grondgebied beschikt, komt deze eerste wachtpost als geroepen. Tot op heden hebben 3.250 mensen, waaronder tal van inwoners, Médinuit gekozen boven de spoeddiensten. Médinuit heeft de actieve steun gekregen van de Minister van Volksgezondheid, van de gemeente, en werkt samen met het OCMW van Molenbeek. Het functioneert volgens het erkende stelsel en de raadplegingen zijn gratis voor de mensen die over de medische kaart van het OCMW beschikken.

Vzw Médinuit: Jubelfestlaan 93 te 1080 Brussel. Tel.: 02 427 97 27.

Open van maandag tot vrijdag, van 19u tot 24u.

Tijdens het weekend en op feestdagen van 8u tot 24u. Site : www.medinuit.be

ONTSPANNING IN ONZE PARKEN

Onze gemeente beschikt ook over tal van openbare parken, waar men zich kan ontspannen en tot rust komen. Ter herinnering: naast de eigenlijke site is er het gewestelijk **Scheutbospark** (6ha). Het werd aangelegd door het BIM (Brussels Instituut voor Mileubeheer) en werd eind 1995

geopend. Het park is gelegen aan de Louis Mettwielaan, ter hoogte van de Scheutbosstraat en het kruispunt met de Edmond Machtenslaan.

Het plan ervan werd ontworpen binnen een evoluerende dynamiek die verdeeld is tussen stad en platteland. Aan de stadskant zijn er een landschapspark dat gemakkelijk bereikbaar is, grasperken, gerangeerde en gestructureerde beplantingen, spelen en tal van bankjes. Aan de kant van het platteland: een boomgaard, maaiweiden, vochtige zones, braakland. Er werd een houten vlonder gebouwd, waardoor men de vochtige wei kan oversteken die vroeger ontoegankelijk was, en de weiden naast de site van het Scheutbos beter kan bereiken. Kortom, dit park heeft een ecologisch en recreatief nut. Kom het ontdekken!

Onder de openbare parken van Molenbeek, werd het Marie-Josépark aanzienlijk heraanlegd, om een permanent evenwicht te behouden tussen de ecologische en de recreatieve functies: bomen werden omgehakt en herplant door onze dienst Beplantingen en er werden nieuwe banken en vuilnisbakken geïnstalleerd. Bovendien werd een deel van de wegen in gestabiliseerde dolomiet heraanlegd; er werd een duiventil geplaatst in het kader van de strijd tegen de overbevolking van duiven. Verder werd er nog een zone aangebracht waarin vogels gevoed kunnen worden, evenals nieuwe pompen voor de vijvers en kooien, om het pluimvee op te hokken. Ten slotte, genieten hondeneigenaars sinds 2006 een nieuwe grote zone voor loslopende honden, wat ideaal is voor onze viervoeters om in alle veiligheid te kunnen rondlopen.

De gemeente beschikt nog over **andere parken** die in de buurt van de meeste wijken liggen (Karreveld-, Muzen-, Bonneviepark ...). Ze zijn geopend van april tot en met oktober, van 8 tot 21u (volledige lijst op www.molenbeek.be / Openbare ruimte / Groene ruimtes). Geniet ervan!



Herontdek de schoonheid en de rust van onze openbare parken

TREKTOCHT NAAR MOLENBEEK

U houdt van mooie wandelingen, de verkenning van de natuur en stappen aan uw tempo? Dan is dit iets voor u! LAW 126 (LAW: langeafstandswandeling) is een wandeling door de natuur, dorpjes, velden en de stad, over een afstand van ongeveer 21 km, die leidt naar Molenbeek en het stadscentrum. Concreet: vertrek met de trein aan een van de grote Brusselse stations en vraag een heenticket naar het station van MOLLEM (Payottenland).

Wanneer u van de trein stapt, volgt u de instructies van uw gids voor langeafstandswandelingen die u mee moet nemen (volg trektochten nr. 3 en 4: de volledige gegevens volgen hieronder) en de rode en witte bakens (vlaggetjes die geschilderd zijn op paaltjes of bomen). U zal het charmante dorpje Mollem ontdekken, daarna prachtige paadjes die u uitnodigen om ten volle van de natuur te genieten. Onderweg zal u vogels, vlinders, koeien... tegenkomen.

Verder kunt u ook hoeves uit de XVIIIde en XIXde eeuw zien, een kerk in gotische architectuurstijl, grote uitgestrekte onverharde wegen en in de verte kunt u zelfs het Atomium waarnemen. De weg verlaat vervolgens het platteland en nadert de stad, met de overtocht van het bos en van de 'chalet du Laerbeek', om uit te komen in Ganshoren, niet ver van de Basiliek van Koekelberg.

Daar zet u uw weg verder door het Elisabethpark over te steken, om langzaam aan in Molenbeek aan te komen, op het Zwarte Vijversplein, en u vervolgens naar het Voltaireplein te begeven. Dit is de kans om Molenbeek te herontdekken, door vervolgens langs het Bonneviepark te wandelen, om uit te komen aan het kanaal van Charleroi. Na de Ninoofsepoort overgestoken te hebben, kunt u nog andere mooie plekjes van de stad Brussel ontdekken zoals de Vlaanderenstraat of de Begijnhofwijk. De weg stopt aan de Sint-Michiels- en Sinte-Goedelekathedraal. Bij de trekkers luidt er een spreuk als volgt: "1 dag wandelen = 8 dagen gezondheid". Kom dit meemaken!

N.B.: sandwiches, een rugzak, goede stapschoenen, een hoed, zonnebrillen en 3l water per persoon meenemen. Treinticket: 3,30 / stuk. Volledige trektocht: 5u stappen aan een rustig tempo. Referentieboek: Ontdekkingstocht te voet LAW BRU – 9 trektochten in Brussel en omgeving, via de paadjes LAW 12, 126, 512 en 579. Uitgegeven door vzw 'Les sentiers de grande randonnée' (EUR 16). Site: www.grsentiers.org



Een mooie trektocht ...



Activiteiten voor onze jeugd met "CBSU Sport"

«JONGEREN – ZOMER 2007»

In 2007 vierde de actie "Jongeren – Zomer" haar 10-jarig bestaan. Deze actie wordt gecoördineerd door de CBSU (Cel ter bestrijding van de sociale uitsluiting), met de steun van de Franse Gemeenschapscommissie. Ze verenigt de gemeentelijke Buurthuizen, de verenigingswereld en de sociaalsportieve animators van CBSU-Sport. Doelpubliek: 7-21-jarigen, met voorrang aan de 12-18-jarigen.

Op het programma staan tal van activiteiten: 3 zeekampen, 1 kamp in Cornimont, uitstapjes, excursies, bezoeken, ontdekkingstochten, film, wijkfeesten in het historisch deel van Molenbeek, en vooral sportstages (dinsdag, woensdag & donderdag, van 12 tot 18u) elke week.

Tijdens deze activiteiten bestaat de beoogde doelstelling erin kinderen en jongeren de kans te bieden aangename momenten door te brengen, door deel te nemen aan burgeractiviteiten en –projecten, verklaart Mohsin Mouedden, coördinator van CBSU-Sport. De uiteindelijke bedoeling bestaat erin duurzame banden te leggen om de jongeren de kans te bieden deel uit te maken van een burgerdynamiek, opdat ze hun eigen leven in handen zouden kunnen nemen. Hiermee willen we het 'beter samen leven' en het 'samen leven in harmonie' in de hand werken.

Vanaf 13 september zal de CBSU deelnemen aan het voorbereidend werk voor de ramadan. We spreken hier later nog over:

«**La blessure**» ten slotte, is een film van 1u, met de jongeren van de Bevrijderssquare, begeleid door Maurice Kalibiona, animator bij de CBSU, die tegenwoordig in de Heyvaertwijk gevestigd is. Ze vertellen ons een mooi liefdesverhaal tussen een jong meisje en een jongeman van verschillende afkomst, met op de achtergrond voetbal, vrienden en het leven in de wijk. De film zal in juli vertoond worden. **Info: 0476 74 07 21** (De H. Kalibiona).

N.B.: deze activiteiten zijn bedoeld voor de jongeren van Molenbeek. Ze moeten zich dus rechtstreeks bij de verenigingen vlak bij hen thuis inschrijven: zie lijst op p. 25 (Agenda). **CBSU Sport : 02 410 99 56**

ONS OCMW

Ons OCMW (Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn), dat zeer dynamisch is, heeft tal van activiteiten in petto, voor zijn gebruikers en voor iedereen. **Op het programma:**

N.B.: * enkel voor uitkeringstrekkers & residenten van het OCMW

** voor iedereen

1. **Koor-^{**} en toneelanimaties^{**}**, met de senioren van Residentie Arcadia. Het koor vindt plaats op maandag van 14 tot 16u (23/7, 30/7, 6/8 & 13/8). Vanaf 24/7 zal het elke dinsdag van 9u45 tot 12u toneel zijn. Interesse? Iedereen welkom! Al 1 jaar nemen de senioren van Arcadia ook deel aan intergenerationale ontmoetingen* met kinderen van 9 tot 13 jaar; waarbij banden gelegd worden tussen de deelnemers. Al deze activiteiten vinden plaats in Arcadia (F. Elbersstraat 20). **Info : 02 481 99 41 (Mevr. Beyens).**
2. **De oprichting van een computerruimte^{**}** voor senioren in het ontmoetingscentrum van het Marie-Josépark (Beekant): senioren kunnen er initiatielessen inzake informatica volgen op woensdag en vrijdag van 9 tot 11u in de zomer (winter: zelfde dagen, maar van 14 tot 16u). Op het programma: opleidingsmodules (verkenning van de computer, werking, initiatie tot het Internet...). Er zijn ook gans het jaar door excursies*. **Info : 02 414 23 70 (Mevr. Hoste).**
3. In 2006 heeft het OCMW «**easy e-space^{*}**» ingevoerd, een splinternieuwe numerieke openbare ruimte voor de uitkeringsgerechtigden ervan. Het is bedoeld om een betere integratie in onze maatschappij te garanderen. Hij bevindt zich in de hoofdzetel (zie onderstaand adres). **Open van 10 tot 12u (van 2/7 tot 31/8).**
4. Deze zomer gaat het OCMW van start met zijn eerste **hitteplan^{*}** (treedt in werking wanneer het warmer is dan 28°C) voor de senioren van het OCMW (ouder dan 65 jaar). Eens ingeschreven, worden de bejaarden gecontacteerd om geholpen te kunnen worden wanneer het heet is. Inlichtingen op **02 428 00 12**
5. Naast «**Tot uw dienst**» (zie deze titel), brengt de dienst «**Hulp aan gezinnen en bejaarden^{*}**» tijdens het jaar thuishulp (het huishouden doen, hulp bij het wassen, boodschappen...) voor mensen die hulp nodig hebben. **Tel.: 02 428 52 59 - 02 428 11 51.** Gelieve uw aanvragen te richten tot de Voorzitter van het OCMW, Christian Magerus, A.Vandenpeereboomstraat 14.
6. En voor jongeren tot 18 jaar organiseert de **cel «Cultuur & Sport^{**}»** sociale permanenties op dinsdag en donderdag van 9 tot 12u, voor de zomervakanties (Vandenboogaerdestraat 66). **Info: 02 421 32 81**

OCMW: Alphonse Vandenpeereboomstraat 14 te 1080 Brussel. **Tel.: 02 412 53 11.** Van 2/7 tot 31/8 : open van 7u tot 14u. Rest van het jaar : 7u55 tot 12u – 12u30 tot 16u45

Kooractiviteiten voor iedereen, met de senioren van Residentie «Arcadia»



TUD, OCMW en Lokale missie met het strijktteam van «Tot uw dienst»

«TOT UW DIENST»

Vermoeid? Geen zin om te strijken noch om uw boodschappen te doen? Dit kan voor u gedaan worden dankzij «Tot uw dienst». Deze onderneming voor inschakeling in onze sociale economie werd opgericht op initiatief van het OCMW van Molenbeek, met de steun van de gemeente en de Lokale missie. Ze voldoet aan uw noden voor buurt-diensten zoals de reiniging van ramen, kleine naaiwerken, de was, de strijk, de schoonmaak van het huis, of nog, de bereiding van maaltijden. In totaal bieden 22 huishoudhulpjes hun diensten aan.

Onlangs hebben we een strijkatelier opgericht om uw droge en propere was te strijken, benadrukt Carine Janssens, Directrice van «Tot uw dienst». Concreet gezien, moet u uw was alle dagen van 8u tot 17u binnenbrengen op ons adres (zie hieronder). We zijn ook geopend in juli en augustus. U kunt uw gestreken was binnen de 48u komen ophalen.

De betaling gebeurt met dienstencheques die u via de website www.dienstencheques.be kunt aanschaffen of door een aanvraagformulier in te vullen dat beschikbaar is bij «Tot uw dienst». Een dienstencheque kost € 6,70. (N.B. aankoop van minstens 10 cheques tegelijk).

Onze doelstelling bestaat erin zoveel mogelijk langdurig werklozen of mensen die bij het OCMW terecht komen, aan het werk te zetten en hen alle sociale rechten toe te kennen, zegt Mevr. Janssens verder. Ze volgen regelmatig opleidingen om een werkelijke 'her'inschakeling in het arbeidscircuit te bevorderen.

Na een bestaan van 15 maanden, is het een succes aangezien de onderneming nu meer dan 300 klanten tevreden stelt. Het welslagen van het project schuilt in de nabijheid tussen deze onderneming en de Molenbeekse bevolking. Ze geniet de financiële steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Nationale Loterij. Onlangs werd een maatschappelijk begeleidster aangeworven om het team te komen versterken.

«Tot uw dienst»: Meelfabrieksplein 10 te 1080 Sint-Jans-Molenbeek.
Tel.: 02 412 56 76 - Fax. 02 412 56 96 - www.avs-tud.be



© Aurélie Fontaine

Au fil de l'histoire : le Musée communal

Le Musée communal



Le Musée vous accueillera prochainement au 2A, rue Mommaerts
Het Museum zal u weldra onthalen in de Mommaertsstraat 2A

Travail de conservation sur le tableau «Paysage avec crucifixion»
Bewaringswerken op het schilderij «Paysage avec crucifixion»

Fin 2004, à l'initiative du Bourgmestre Philippe Moureaux, notre commune a décidé de créer un musée consacré à l'histoire de Molenbeek. Une équipe d'historiens chevronnés a donc été engagée pour réaliser ce projet ambitieux et passionnant...

Le Musée de Molenbeek aura la particularité de mettre en lumière l'évolution du cadre de vie et du mode de vie des Molenbeekois et Molenbeekois, explique Sven Steffens, le conservateur du futur Musée. Il sera donc question, d'une part, du territoire, des voies de communication, des structures économiques, etc., et, d'autre part, des façons de vivre en famille, à l'école, au travail, pendant les loisirs, etc. Tout cela sera traité pour la période allant de la fin du XVIII^e siècle à nos jours, lorsque l'ancien village situé en bordure de la ville de Bruxelles a commencé, suite à l'industrialisation, à devenir une commune densément peuplée et fortement urbanisée.

À côté de cette première mission, le Musée proposera aussi une exposition permanente qui se tiendra dans une ancienne salle d'étude de l'Académie de Dessin et des Arts visuels de la rue Mommaerts. Nous pouvons déjà dire qu'elle permettra de découvrir l'évolution étonnante de Molenbeek et de sa population depuis deux siècles et, ainsi, de mieux connaître et comprendre la situation actuelle, souligne M. Steffens.

Si la date d'ouverture ne peut encore être précisée, rappelons que depuis 2005, le musée propose chaque année des expositions temporaires. Souvenez-vous de "Vues et visions de Molenbeek" et de "Une école dans son quartier" sur l'école 5, rehaussée par la venue de la Princesse Mathilde. Ainsi

que "Molenbeek : récits de ville", l'exposition remarquable sur notre commune qui s'est tenue à "La Fonderie" en 2006 et à laquelle a participé le futur Musée. Ces expositions temporaires ont pour objectif d'aborder des thèmes plus spécifiques qui ne peuvent pas être traités dans l'exposition permanente. C'est pourquoi elles sont montrées en d'autres lieux, à Molenbeek et en-dehors.

Enfin, le Musée gère et met aussi en valeur la collection d'œuvres d'art qui appartiennent à la Commune, notamment via un important travail d'inventaire et de suivi des traitements de conservations-restaurations réalisés par Anne Carre, historienne de l'art. Nous veillons à ce que ces œuvres soient conservées dans les

meilleures conditions (stockage, sécurisation, etc.) dans le but de faire découvrir ce patrimoine artistique et historique au public, précise-t-elle. Cela débouchera, en septembre et octobre prochains, sur l'exposition «Trésors cachés» qui vous présentera, dans les locaux de la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, une sélection d'œuvres remarquables. Nous vous en reparlerons plus en détail dans notre édition de septembre.

Globalement, ce sera un lieu du savoir accessible à tous, d'apprentissage scolaire et citoyen, de recherche scientifique et de divertissement intelligent. Nous y tenons beaucoup, conclut Françoise Schepmans, Echevine de la Culture francophone.

APPEL AUX MOLENBEEKOIS(ES)

Le Musée remercie la générosité et la collaboration désintéressées de nombreux habitants qui ont permis de recevoir quantité de documents : des images, surtout des photos et cartes postales, des fonds d'archives dont ceux, par exemple, des «Anciens 13» ou des «Anciens Frères d'Armes», des vieux journaux locaux, des objets de qualité tels de vieilles bannières, un ancien costume d'apparat d'échevin, etc.

Dès lors, le Musée lance une nouvelle fois un appel aux habitants pour leur demander de bien vouloir signaler tout document, tout objet qui peut témoigner de la vie quotidienne : albums de photos, archives de cercles, de clubs et de syndicats, vieilles bannières, matériel et bulletins scolaires, diplômes professionnels, recettes de cuisine, vieilles publicités et coupures de presse, vieux livres de paie et autres archives d'entreprises, etc. Tous documents privés, sous la forme de dons ou de prêts, sont les bienvenus.

Enfin, le Musée accorde une attention toute particulière aux souvenirs et aux récits de vie, car la mémoire du vécu fait partie du patrimoine historique de la commune. Si vous avez un témoignage, un document ou une image à donner ou à prêter au profit de la collection du Musée, n'hésitez pas à prendre contact.

Musée communal de Molenbeek, rue Mommaerts, 2A à 1080 Bruxelles (1^{er} étage de l'Académie de Dessin). Tél.: 02 414 17 52 – E-mail : ssteffens@molenbeek.irisnet.be

Doorheen de geschiedenis : het gemeentelijk Museum

Het gemeentelijk Museum

Op initiatief van Burgemeester Philippe Moureaux, heeft onze gemeente eind 2004 besloten een Museum op te richten dat gewijd wordt aan de geschiedenis van Molenbeek. Er werd dus een team ervaren geschiedkundigen aangeworven, om dit ambitieus en boeiend project te verwezenlijken...

Het Museum van Molenbeek zal bijzonder zijn in die zin dat de evolutie van de leefomgeving en de levenswijze van de Molenbekenaars aan het licht gebracht wordt, verklaart Sven Steffens, de bewaarder van het toekomstig Museum. Enerzijds, is er dus sprake van het grondgebied, de verkeersaders, de economische structuren enz. en anderzijds, van de wijzen waarop er als gezin, op school, op het werk samengeleefd werd, en waarop er tijdens de vrije tijd geleefd werd enz. Dit alles wordt behandeld voor de periode van het einde van de XVIII^e eeuw tot nu, toen het voormalige dorp dat aan de rand van de stad Brussel gelegen was, ten gevolge van de industrialisering een dichtbevolkte en sterk verstedelijkte gemeente begon te worden.

Naast deze eerste taak, heeft het Museum ook een permanente tentoonstelling in petto, die georganiseerd wordt in een voormalige studiezaal van de Academie voor Tekenen en Visuele Kunsten in de Mommaertsstraat. We kunnen reeds stellen dat ze het publiek de kans zal bieden om de verbazingwekkende evolutie in twee eeuwen tijd, van Molenbeek en haar bevolking te leren kennen, en alzo de huidige situatie beter te kennen en te begrijpen, benadrukt de H. Steffens.

Hoewel de openingsdatum nog niet vermeld kan worden, wensen we eraan te herinneren dat het Museum sinds 2005 jaarlijks tijdelijke tentoonstellingen organiseert.

Denk aan "Beelden en verbeeldingen van Molenbeek", «Een school in haar wijk» over 'Ecole 5', in de verf gezet met de komst van Prinses Mathilde, alsook «Molenbeek, stadsverhalen», de merkwaardige tentoonstelling over onze gemeente, die in 2006 georganiseerd werd in 'La Fonderie' en waaraan het toekomstig Museum meegewerkt heeft. Deze tijdelijke tentoonstellingen zijn bedoeld om specifiekere thema's aan te snijden die niet in de permanente tentoonstelling behandeld kunnen worden. Daarom worden ze op andere plaatsen vertoond, in Molenbeek en elders.

Ten slotte, beheert het Museum de collectie kunstwerken die de Gemeente toebehoren en zet ze deze in de verf, met name via een aanzienlijk werk inzake de inventaris en de opvolging van de behandelingen van de bewaringen – restauraties die verwezenlijkt worden door Anne Carre, kunstgeschiedkundige. We zien erop toe dat deze kunstwerken onder de beste omstandigheden bewaard blijven (opslag, beveiliging enz.), met de bedoeling dit artistiek en historisch patrimonium aan het publiek te laten kennen, verduidelijkt ze. In september en oktober



Michel Van Leeuw et Sven Steffens coordonnent le Musée communal
Michel Van Leeuw en Sven Steffens coördineren het gemeentelijk museum

ber aanstaande zal dit uitdraaien op de tentoonstelling «**Verborgen schatten**», waarbij u in de lokalen van het Huis van culturen en sociale samenhang een selectie merkwaardige kunstwerken voorgesteld zullen worden. In ons nummer van september zullen we hier dieper op ingaan.

In het algemeen, moet het een plaats worden waar kennis voor iedereen toegankelijk wordt, een plaats voor school- en burgerkennis, wetenschappelijk onderzoek en intellectuele ontspanning. Deze plaats ligt ons na aan het hart, besluit Françoise Schepmans, Schepen van de Franstalige cultuur.

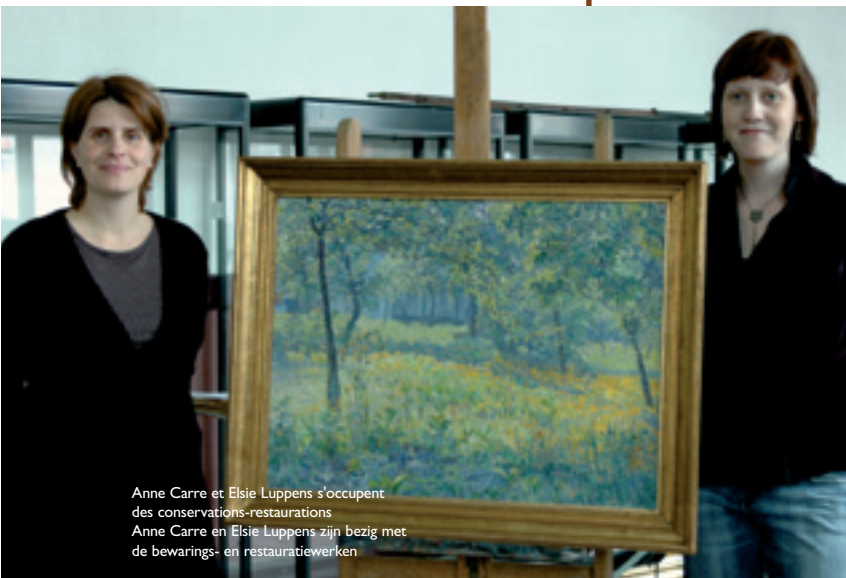
OPROEP AAN DE MOLENBEKENAARS

Het Museum wenst talrijke inwoners te bedanken voor hun belangenloze vrijgevigheid en samenwerking, dankzij dewelke tal van documenten verkregen konden worden: beelden, vooral foto's en postkaarten, archiefondsen waaronder die van de 'Anciens 13' of van de "Anciens Frères d'Armes", oude lokale kranten, kwaliteitsvolle voorwerpen zoals oude vlaggen, een oud officieel kostuum van een schepen enz.

Daarom verzoekt het Museum de inwoners opnieuw om gelijk welke documenten of voorwerpen die van het dagelijks leven kunnen getuigen, te willen vermelden: fotoalbums, archieven van verenigingen, clubs en vakbonden, oude vlaggen, materiaal en schoolformulieren, beroepsdiploma's, keukenrecepten, oude reclame- en krantenknipsels, oude loonboekjes en andere archieven van ondernemingen enz. Alle privé-documenten, onder de vorm van schenkingen of leningen, zijn welkom.

Ten slotte, schenkt het Museum bijzondere aandacht aan souvenirs en levensverhalen, want de herinnering aan belevenissen maakt deel uit van het historisch patrimonium van de gemeente. Hebt u een getuigenis, een document of een beeld te schenken of uit te lenen aan de collectie van het Museum, aarzel dan niet om er contact mee op te nemen.

Gemeentelijk Museum van Molenbeek, Mommaertsstraat 2A, 1080 Brussel (1ste verdieping van de Tekenenacademie).
Tel.: 02 414 17 52 – E-mail: ssteffens@molenbeek.irisnet.be



Anne Carre et Elsie Luppens s'occupent des conservations-restaurations
Anne Carre en Elsie Luppens zijn bezig met de bewarings- en restauratiewerken



Découvrir la culture juive dans toute sa diversité
De joodse cultuur in al haar diversiteit ontdekken



Une exposition riche en découvertes
Een tentoonstelling vol ontdekkingen

A la découverte de la Schoule de Molenbeek

Pendant près de 60 ans, notre commune a accueilli une petite synagogue privée au 33, rue Houzeau de Lehaie. A travers l'exposition «Trajectoires et espaces juifs, la Schoule de Molenbeek», c'est tout un pan inédit de la vie et de la culture juive que nous propose de découvrir, jusque fin 2007, le Musée Juif de Belgique.

La Schoule Beth Israël était d'abord un lieu de prière et d'étude situé dans un modeste espace de 35m², explique V. Decaestecker, attaché de presse. Le mot «Schoule» désigne la synagogue, en yiddish. De 1946 à 2004, c'était un endroit intime, un lieu de retrouvailles chargé d'histoire humaine et de symboles qui a accueilli une communauté de Juifs orthodoxes issus d'Europe de l'Est et où vivait la famille Kilimnik, d'origine ukrainienne.

Ayant fermé ses portes en 2004, l'endroit a été entièrement démonté et confié au

Musée Juif de Belgique. Là, il a été reconstitué fidèlement pour figurer au coeur de l'exposition. En fait, c'est un petit peu comme si vous partiez dans un sentier de découverte, poursuit Philippe Pierret, commissaire de l'exposition. Des panneaux, répartis sur 3 étages, vous expliquent les diverses nuances et subtilités du langage et de l'histoire du peuple juif dans un parcours jalonné d'inattendus.

Outre la Schoule, l'exposition vous offre aussi l'occasion de découvrir quelques thèmes de la vie juive comme les lieux de culte du judaïsme, diverses coutumes, des objets

rituels, l'Histoire des Juifs de Molenbeek et des récits de vie. Nous avons réalisé un travail de synthèse et conçu l'exposition pour un public non-initié, afin de lui faire découvrir les diverses facettes du judaïsme contemporain, souligne M. Pierret.

L'exposition a obtenu le soutien de notre commune, notamment au niveau de l'accès aux archives molenbeekoises. «La Schoule», c'est un voyage vers la compréhension de l'autre et l'apprentissage de la tolérance à travers la découverte d'une autre culture. A ne pas manquer.

Musée Juif de Belgique : Rue des Minimes, 21 à 1000 Bruxelles (près du Grand Sablon). Scénographie : Christian Israel.

Ouvert tous les jours sauf le samedi, de 10h à 17h. Tarifs : 5€ - Réductions : 3€ - Gratuit pour les – de 12 ans et les groupes scolaires. Réservations et info : 02 512 19 63 – 02 500 88 27 Site : www.museejuif.be - E-mail : edu@mjb-jmb.org

Op ontdekking van de 'Sjoel' in Molenbeek

Gedurende bijna 60 jaar was er in onze gemeente een kleine privé-synagooq, aan het nr. 33 in de Houzeau de Lehaestraat. Via de tentoonstelling 'Joodse levensroutes en ankerplaatsen. De sjoel in Molenbeek', stelt het Joods Museum van België ons voor tot eind 2007 het leven en de cultuur van de joden op een bijzondere manier te komen ontdekken.

De Sjoel Beth Israël was eerst en vooral een gebeds- en studieplaats die gelegen was in een bescheiden ruimte van 35 m², verklaart Vincent Decaestecker, persverantwoordelijke. Het woord 'Sjoel' betekent synagooq in het Jiddisch. Van 1946 tot 2004 was het een intieme plaats, een plaats voor ontmoetingen, vol menselijke geschiedenis en symbolen, die een gemeenschap van orthodoxe joden uit Oost-Europa onthaald heeft en waar de familie Kilimnik leefde, die van Oekraïense oorsprong was.

De plaats, die in 2004 haar deuren gesloten heeft, werd volledig afgebroken en toever-

trouwd aan het Joods Museum van België. Daar werd ze trouw heropgebouwd, om aldus in het hartje van de tentoonstelling te pronken. Het is in feite een beetje alsof je een ontdekkingstocht onderneemt, besluit Philippe Pierret, de commissaris van de tentoonstelling. Op borden, die over 3 verdiepingen verdeeld zijn, staan de diverse nuances en subtiliteiten van de taal en de geschiedenis van het joodse volk uitgelegd in een parcours dat met onverwachte gebeurtenissen afgebakend is.

Naast de Sjoel, biedt de tentoonstelling u ook de kans om enkele thema's uit het joodse leven te ontdekken, zoals de cultus-

plaatsen van het jodendom, diverse gebruiken, rituele voorwerpen, de Geschiedenis van de Joden uit Molenbeek en van levensverhalen. We hebben synthesesewerk verricht en de tentoonstelling bedacht voor een niet-geïntereerd publiek, om het de diverse facetten van het hedendaags Jodendom te laten ontdekken, benadrukt de H. Pierret.

De tentoonstelling heeft de steun van de gemeente gekregen, met name op het vlak van de toegang tot de Molenbeekse archieven. 'De Sjoel' is een soort reis om de andere te begrijpen en tolerantie aan te leren via de ontdekking van een andere cultuur. Niet te missen!

Joods Museum van België: Miniemenstraat 21 te 1000 Brussel (nabij de Grote Zavel). Scenografie : Christian Israel.

Alle dagen open behalve zaterdag, van 10u tot 17u. Tarieven: € 5 – Kortingen: € 3 – Gratis voor -12-jarigen en schoolgroepen. Reservaties en info: 02 512 19 63 – 02 500 88 27 – Site: www.joodsmuseum.be - E-mail : edu@mjb-jmb.org

De medemens helpen in Molenbeek



La section de la Croix-Rouge de Molenbeek-Saint-Jean
De afdeling van het Rode Kruis van Sint-Jans-Molenbeek

In Sint-Jans-Molenbeek zal de lokale afdeling van het Rode Kruis in 2009 haar 115-jarig bestaan vieren, een belangrijke verjaardag aangezien de lokale afdeling in 1894 in onze gemeente ontstaan is.

Aanvankelijk werkte onze afdeling samen met de brandweer en was ze een hulppost die ermee belast was om slachtoffers te helpen. Indertijd waren de lessen eerstehulpverlening en ambulancier in éénzelfde cursus opgenomen, verklaart J-P. Decochez, Voorzitter van de lokale afdeling en al meer dan 50 jaar vrijwilliger. Gabrielle Petit, een groot figuur van de

resistentie in 1418, heeft bij het Rode Kruis van Molenbeek gewerkt. Onze missies voor de hulpdienst spitsen zich steeds toe op twee hoofdlijnen: onze hulp op het terrein aanbieden en met de andere specialisten ingrijpen bij rampen.

Of u nu al dan niet vaak kijkt naar medische televisieseries zoals "ER" of "House M.D.", er zijn belangrijke dingen te leren zoals de eerste handelingen die een leven kunnen redden. Daarom biedt de afdeling van Molenbeek u eerstehulp cursussen aan een heel redelijke prijs aan.

Jaarlijks zijn er over het algemeen 3 EBEH-opleidingen (Europees Brevet van Eerste Hulp), die beperkt zijn tot 12 personen per opleiding en samengesteld zijn uit 12u les, zegt Nicole Firket, penningmeester van de lokale afdeling. Het brevet is 1 jaar geldig en er is geen examen. We organiseren ook een

volledige (grondigere) cursus eerstehulpverlening in het Nederlands aan (24u les aan het ritme van 2u les/week) met examen. Dit brevet is 5 jaar geldig.

Tegen 2009 is de afdeling van Molenbeek van plan om voor haar 115^e verjaardag een tentoonstelling in elkaar te steken. Als u historische documenten over het Rode Kruis van Molenbeek bezit zoals foto's, diploma's, voorwerpen, zijn deze meer dan welkom en zal er grote zorg voor gedragen worden, benadrukt Mevr. Tratskas. Gelieve ons te melden welke mensen over deze gezochte documenten en voorwerpen beschikken.

U kunt ons dit via mail laten weten:
nicole.firket@chello.be en/of
peri_tratskas@hotmail.com

Opleidingen en info: schrijven naar het Rode Kruis, Gemeentepplaats 29, 1080 Brussel (geen permanentie).

Aider les autres à Molenbeek

Ce sont des super-héros et pourtant ils sont discrets. Vous les avez rencontrés durant la quinzaine de la Croix-Rouge ou pendant les fêtes, braderies et autres événements sportifs. A Molenbeek, ce sont 24 volontaires actifs et 5 occasionnels qui donnent de leur temps libre pour aider les autres. Une qualité rare.

A Molenbeek-Saint-Jean, la section locale de la Croix-Rouge fêtera, en 2009, ses 115 ans d'existence. Un anniversaire important puisque c'est en 1894 que notre commune a vu naître sa section locale.

Au départ, notre section travaillait avec les pompiers et était un poste de secours chargé d'aider les victimes. A cette époque, les cours de secourisme et d'ambulancier ne faisaient qu'un, explique J-P. Decochez, Président de la section locale et volontaire depuis près de 50 ans. Gabrielle Petit, grande figure de la résistance en 1418, a travaillé à la Croix-Rouge de Molenbeek. Cela dit, nos missions, pour le service de secours, se centrent toujours autour de deux axes : apporter notre aide sur le terrain et intervenir, avec les autres spécialistes, en cas de catastrophes.

Que vous soyez fan ou pas de séries télévisées médicales comme «Urgences» ou «Dr. House», il y a des choses importantes à

apprendre, comme les premiers gestes qui sauvent. C'est pourquoi la section molenbeekoise vous propose des cours de secourisme pour un prix tout à fait abordable.

Par an, il y a en général 3 formations BEPS (Brevet européen de premiers secours), limitées à 12 personnes par formation et composées de 12h de cours, poursuit Nicole Firket, trésorière de la section locale. Le brevet est valable 1 an et il n'y a pas d'examen. Nous proposons aussi un cours complet (plus approfondi) de secourisme en néerlandais (24h de cours à raison de 2h de cours/sem.) avec examen. Ce brevet est valable 5 ans.

D'ici 2009, la section de Molenbeek compte monter une exposition pour son 115^e anniversaire. Si vous possédez des documents historiques relatifs à la Croix-Rouge de Molenbeek, comme des photographies, des diplômes, des objets, ils sont les bienvenus et il en sera pris grand soin, souligne Mme Tratskas. Merci de

signaler les personnes qui auraient des documents et objets recherchés.

Vous pouvez les contacter par mail :
nicole.firket@chello.be et/ou
peri_tratskas@hotmail.com

Formations et infos : écrire à Croix-Rouge de Molenbeek, Place communale, 29, 1080 Bruxelles (pas de permanence).



Police et prévention du racket

Dans le cadre du plan zonal de sécurité 2005-2008, la zone de police 5340 Bruxelles-Ouest a établi différentes priorités en matière de lutte contre la délinquance juvénile. Une de ces priorités est directement liée à la problématique de la sécurité aux abords des écoles.

Ainsi, en matière de criminalité aux abords des écoles, le phénomène du racket est une de ses priorités. Or, force est de constater que la victime est très réticente à venir dénoncer les faits à la police. Ce manque d'informations ne permet pas une prise en charge optimale tant dans son aspect judiciaire qu'au regard de la victime. Une brève analyse du phénomène a permis de comprendre la difficulté pour la victime à dénoncer les faits. Cette étude a permis d'envisager une approche nouvelle où l'anonymat de la victime est garanti.

Un mail box créé dans l'espace du site zonal actuel permet aux jeunes mais également à tout citoyen de s'exprimer librement et anonymement et de poser les questions qui le préoccupent, relatives à la problématique du racket. Un folder ainsi que des affiches ont

été créés afin d'informer les jeunes de l'existence de notre e-mail : stopracket@zpz5340.be

Le service Jeunesse & Famille de la zone de police centralise la gestion des informations récoltées via le mail et garantit une réponse dans les 24 h. L'avantage de cette démarche originale :

- 1. Elle permettra aux services de police de cibler des lieux à risque et d'éventuellement orienter le travail sur le terrain plus précisément.**
- 2. Grâce au contact informel avec de potentielles victimes, notre service Jeunesse & Famille tentera de sensibiliser celles-ci de l'intérêt de déposer plainte.**

La visée sur le long terme est d'utiliser l'outil de communication privilégié des jeunes

(Internet) pour créer une nouvelle approche du phénomène.

L'adresse e-mail est opérationnelle depuis janvier 2007. Une campagne de sensibilisation et d'information a été effectuée au sein de toutes les écoles secondaires de notre zone par un contact direct avec les élèves de 1ère année. Des folders ont été distribués pour tous les élèves du cycle inférieur ainsi que les professeurs. Des affiches sont apposées dans les écoles au lieu de passage des élèves (bibliothèques, valves, réfectoires, ...).

Un questionnaire a été, courant du mois de mai 07, proposé à un échantillonnage de 10 % de la population des élèves du cycle inférieur de chaque école de notre zone qui, après analyse, permettra de cartographier les lieux à risque.



© Police Bruxelles-Ouest (zone 5340)

Politie en preventie van steaming

De politiezone Brussel-West heeft in haar zonaal veiligheidsplan 2005-2008 verschillende prioriteiten opgenomen in de strijd tegen jeugd delinquentie. Een van deze prioriteiten is rechtstreeks verbonden met de problematiek van de veiligheid rondom de scholen.

Wat de criminaliteit rondom de scholen betreft, behoort het verschijnsel steaming tot één van onze prioriteiten. Jammer genoeg, moeten we hierbij vaststellen dat slachtoffers van dergelijke feiten niet snel geneigd zijn hiervan aangifte te doen of hiervoor klacht neer te leggen bij de politie. Deze onvolledige gegevens maken dat een optimale behandeling van het verschijnsel, zowel wat betreft het gerechtelijke luik als wat betreft de opvang en doorverwijzing van de slachtoffers, sterk bemoeilijkt wordt. Aan de hand van een korte analyse van steaming kon men begrijpen waarom het voor een slachtoffer zo moeilijk is om deze feiten aan de politie te melden. Met deze studie kon een nieuwe aanpak overwogen worden, waarbij het slachtoffer anoniem kan blijven.

Aldus werd een mailbox opgericht in de ruimte van de huidige zonale site, waar jongeren, en burgers in het algemeen, zich vrij en

anoniem kunnen uitdrukken en vragen over steaming kunnen stellen. Er werden folders en affiches gemaakt en verspreid om de jongeren in te lichten over het bestaan van ons e-mailadres : stopsteaming@zpz5340.be

De dienst Jeugd & Gezin van de politiezone centraliseert het beheer van de informatie die via mail ingezameld wordt en garandeert een antwoord binnen de 24 uur. Het voordeel van deze originele methode is tweeledig:

- 1. het zal de politiediensten de kans bieden om op bepaalde risicoplakaten doelgerichter en efficiënter te werken**
- 2. dankzij deze informele contacten met mogelijke slachtoffers, kan onze dienst Jeugd & Gezin deze proberen te sensibiliseren voor het belang om klacht in te dienen**

Op lange termijn, is het de bedoeling het communicatiemiddel bij uitstek van de jon-

geren, het Internet, te gebruiken om het verschijnsel op een nieuwe, originele manier te benaderen.

Bovenvermeld e-mailadres is operationeel sinds januari 2007. Een informatie- en sensibiliseringscampagne werd uitgevoerd in alle middelbare scholen van onze zone, en dit via rechtstreeks contact met de leerlingen van het 1ste jaar. Folders werden verspreid voor alle leerlingen van de lagere cyclus alsook voor de professors. In de scholen werden op goed zichtbare en vaak bezochte plaatsen posters opgehangen (bibliotheken, valven, refters...).

Een vragenlijst werd in de loop van de maand mei 2007 voorgesteld aan een representatieve staal van 10% van de leerlingen van iedere school van onze zone. Aan de hand van een analyse van deze vragenlijsten moeten we de risicoplakaten in kaart kunnen brengen.



© Politie Brussel-West (zone 5340)

Molenbeek exporteert haar knowhow

Grote première in Brussel: in mei laatstleden hebben de Burgemeesters van Molenbeek en Anderlecht een samenwerkingshandvest ondertekend voor meer coherentie in het beheer van de overlast in de stad, met als doel de beoogde verbetering van de leefomgeving van hun inwoners.

Ten gevolge van het overlijden van de Heer Burgemeester Jacques Simonet, op 14 juni laatstleden, betuigt de Gemeente Sint-Jans-Molenbeek haar innige deelneming aan zijn familie, zijn vrienden en aan het College van Burgemeester en Schepenen van de gemeente Anderlecht.

Het eerste samenwerkingsverband bestaat erin een cel op te richten die de nieuwe versie van de cel 'Garages' zal zijn, verklaart Philippe Moureaux. Deze heeft zeer goede resultaten opgeleverd in Molenbeek, in het kader van wijkcontract Heyvaert. Als we de nodige subsidies van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkrijgen, zal ze op de grens van beide gemeenten actief zijn en samengesteld zijn uit gemeentepersoneel dat met de Politie en het Parket zal samenwerken. Dit initiatief is bijzonder welkom wanneer men weet dat de gewestelijke Regering wenst dat de samenwerkingsverbanden tussen gemeen-

ten uitgebreid worden. Bovendien ondervinden Molenbeek en Anderlecht vaak dezelfde problemen op het terrein, in het bijzonder met de garages die zich in de perimeter Heyvaert bevinden, een ware tempel voor de verkoop van tweedehandsvoertuigen. Dit type exploitatie bevindt zich in dichtbevolkte zones die grenzen aan het grondgebied van de twee gemeenten, meldt Jacques Simonet, Burgemeester van Anderlecht. Het dagelijks leven van de inwoners lijdt hieronder: lawaai, onaangename geuren, bodem- en waterverontreiniging enz.; tal van verschijnselen die de levenskwaliteit van de bewoners in het gedrang brengen.

In totaal bevinden zich bijna 150 exploitaties van voertuigen (90 in Molenbeek en 60 in Anderlecht) in een zeer beperkte ruimte. Aangezien de controles vrij streng waren, hadden sommige uitbaters van Molenbeek de indruk dat er een verschil in behandeling was, in vergelijking met hun burens "aan de andere kant van het voet-

pad", stelt Mile Zec, de Molenbeekse coördinator van de cel "Garages", vast. Er moeten dus coherente en globale oplossingen gevonden worden om aan weerszijden van de gemeentegrenzen een eerlijke behandeling te vrijwaren, om te vermijden dat bepaalde uitbaters zich onrechtvaardig behandeld zouden voelen.

Ter herinnering: al in 2001 had onze gemeente een cel opgericht om deze problemen te bestrijden. Ze heeft ervaring op dit vlak en Anderlecht wenst van deze knowhow te gebruik te maken.



Molenbeek exporte son savoir-faire

Grande première à Bruxelles : en mai dernier, les Bourgmestres de Molenbeek et d'Anderlecht ont signé une charte de collaboration pour plus de cohérence dans la gestion des nuisances urbaines. Avec à la clé l'amélioration souhaitée du cadre de vie des habitants.

Suite au décès de Monsieur le Bourgmestre Jacques Simonet, survenu le 14 juin dernier, la Commune de Molenbeek-Saint-Jean présente ses sincères condoléances à la famille, aux amis et au Collège des Bourgmestres et Echevins de la commune d'Anderlecht.

La première collaboration consiste à mettre en place une cellule qui sera la recreation de la cellule «Garages», explique Philippe Moureaux. Celle-ci avait eu de très bons résultats sur Molenbeek, dans le cadre du contrat de quartier Heyvaert. Si nous obtenons les subsides nécessaires de la Région bruxelloise, elle travaillera à cheval sur les deux communes et sera composée de personnel communal qui travaillera en collaboration avec la Police et le Parquet.

Quand on sait que le Gouvernement régional désire voir se multiplier les collaborations entre communes, l'initiative est donc particulièrement bienvenue. De plus, Molenbeek et Anderlecht rencontrent souvent les

mêmes problèmes de terrain, particulièrement avec les garages se trouvant dans le périmètre «Heyvaert», véritable temple de la vente de véhicules d'occasion. Ce type d'exploitation se trouve dans des zones fort habitées qui jouxtent le territoire des deux communes, poursuit Jacques Simonet, Bourgmestre d'Anderlecht. Le quotidien des habitants s'en ressent : bruit, odeurs désagréables, pollution des sols et des eaux, etc.; autant de phénomènes qui nuisent à la qualité de vie des riverains.

Au total, ce sont près de 150 exploitations de véhicules (90 à Molenbeek et 60 à

Anderlecht) qui se trouvent dans un espace très réduit. Comme les contrôles étaient stricts, certains exploitants molenbeekois avaient l'impression d'une différence de traitement par rapport à leurs voisins «de l'autre côté du trottoir», constate Mile Zec, coordinateur molenbeekois de la cellule «Garages». Il faudra donc apporter des solutions cohérentes et globales pour assurer un traitement équitable de part et d'autre des limites communales, afin d'éviter un sentiment d'injustice chez certains exploitants.

Pour rappel, notre commune avait, dès 2001, créé une cellule pour lutter contre ces problèmes. Elle possède une expérience en la matière et Anderlecht souhaite bénéficier de ce savoir-faire.



Rentrée des classes 2007

Lors de la prochaine rentrée scolaire 2007, les écoles communales francophones et néerlandophones de Molenbeek-Saint-Jean accueilleront vos enfants, à partir du lundi 3 septembre 2007.

L'enseignement francophone molenbeekois

NOS POINTS FORTS :

- * Encadrement de qualité. * Climat de bonne humeur et de confiance.
- * Garderies gratuites. * Programme scolaire respectant les convictions de chacun.

Ecoles maternelles et primaires

**Ecole 1 «La Rose des Vents»
(Maternelle/Primaire) :**
Rue des Quatre-Vents, 71.
Tél.: 02 411 13 98 Fax : 02 411 84 70.
☎ ecole1.1080@molenbeek.irisnet.be

Ecole 2 «Emeraude» (M/P) :
Rue Le Lorrain, 94.
Tél.: 02 426 42 74 Fax : 02 426 00 83
☎ ecole2.1080@molenbeek.irisnet.be



Ecole 5 «Chouette» (M/P) :
Place de la Duchesse de Brabant, 27.
Tél.: 02 410 03 73 Fax: 02 410 33 88
☎ ecole5.1080@molenbeek.irisnet.be

Ecole 7 «Arc-en-Ciel» (M/P) :
Rue de Ribaucourt, 21.
Tél.: 02 414 01 05 Fax: 02 410 64 65
☎ ecole7.1080@molenbeek.irisnet.be

Ecole 9 «Augusta Marcoux» (M/P) :
Rue du Gulden Bodem, 4.
Tél.: 02 410 63 99 Fax: 02 410 27 16
☎ ecole9.1080@molenbeek.irisnet.be

**Ecole 10 «La Cité des Enfants»
(M/P) :**
Rue Ransfort, 76.
Tél.: 02 410 86 82 Fax: 02 411 29 42
☎ ecole10.1080@molenbeek.irisnet.be

**Ecole 11 «Aux Sources du Gai
Savoir» (M/P) :**
Chaussée de Ninove, 1001.
Tél.: 02 521 78 01 Fax: 02 523 86 10
☎ ecole11.1080@molenbeek.irisnet.be

Ecole 13 «L'Ecole qui bouge» (M/P) :
Rue De Koninck, 63.
Tél.: 02 414 61 59 Fax: 02 411 83 70
☎ ecole13.1080@molenbeek.irisnet.be

Ecole 13bis «L'Ecole qui bouge» (M) :
Rue des Béguines, 101. Tél.: 02 414 77 22

**Ecole 16 «L'Ecole du Petit Bois»
(M/P) :**
Avenue Carl Requette, 20.
Tél.: 02 465 11 73 Fax: 02 465 25 24
☎ ecole16@molenbeek.irisnet.be

Ecole 16bis (M) :
rue du Korenbeek, 133.
Tél.: 02 465 53 24

Scholengemeenschap 1080 Ons gemeentelijk basisonderwijs :

School «Windroos» :
Kortrijkstraat 52. Tél.: 02 410 08 00
☎ windroos.1080@molenbeek.irisnet.be

School «Windekind» :
J.-B. Decockstraat 54.
Tél.: 02 410 56 58 - Fax: 02 410 74 70
☎ windekind.1080@molenbeek.irisnet.be

School «Paloke» :
Ninoofsesteenweg 1001. Tél.: 02 523 47
95 - Fax : 02 523 08 00
☎ paloke.1080@molenbeek.irisnet.be

School «Tijl Uilenspiegel» :
De Koninckstraat 65.
Tél.: 02 414 35 40 - Fax : 02 414 04 59
☎ tyluyenspiegel.1080@molenbeek.irisnet.be

School «Regenboog» :
Opzichterstraat 63.
Tél.: 02 426 40 42 - Fax : 02 426 18 26
☎ regenboog.1080@molenbeek.irisnet.be

Molenbeek-Saint-Jean... ma commune

En janvier 2007, notre commune, au travers de la Cellule pédagogique, a lancé «Molenbeek-Saint-Jean... ma commune», un grand concours d'écriture destiné aux élèves de 4^e et de 5^e année des écoles communales francophones. Concrètement, les enfants devaient imaginer une histoire originale, écrite sur deux pages, en se basant sur l'exposition de photographies «Molenbeekois» d'Emmanuel Francoq, journaliste-photographe du «Molenbeek Info», présentée à la Maison des Cultures en septembre 2006 et montée en 2007 dans les écoles 5 «Chouette» et Tamaris.

Plusieurs écoles ont participé au projet avec enthousiasme. C'est le 23 mai dernier, lors de la fête des écoles, que les gagnants ont été récompensés : bravo à la classe P5 de l'école Tamaris avec «Dans ma commune, un jour...», le texte de Sâra Askalli, qui a obtenu le 1^{er} prix (un appareil photo numérique). Et félicitations à la classe P4C de l'école 1, pour le texte «L'anti-guerre» de Fatima Azizar et Hajar Dahri, qui a remporté le 2^e prix (des livres pédagogiques). Voir photos ci-contre.



La classe P5 de l'école «Tamaris – Condor» a gagné le 1^{er} prix



La classe P4C de l'école N°1 a gagné le 2^e prix

Académie de Musique et des Arts de la Parole

rue Kindergeluk, 1 (Ecole 9 «Augusta Marcoux»). Tél./Fax : 02 415 96 25.

✉ acmusique1080@skynet.be

Directeur : François Lauwers.

Inscriptions (rue Kindergeluk, 1) : du 3 au 30 septembre, de 16h à 19h ainsi que le mercredi de 13h à 19h et le samedi de 10h à 15h.

Musique : Accordéon, Chant, Clarinette, Chant d'ensemble, Guitare, Piano, Flûte traversière, Initiation musicale, Formation musicale, Analyse musicale, Histoire de la musique, Musique de Chambre Vocale, Musique de Chambre Instrumentale, Orgue, Saxophone, Trompette, Violon, Violoncelle, Ensemble instrumental, Guitare d'accompagnement.

Arts de la Parole : Art dramatique, Diction, Déclamation.



Académie de Dessin et des Arts visuels

rue Mommaerts, 2A.

Tél.: 02 414 82 43 - 02 411 79 92

✉ academie.molenbeek@skynet.be

<http://www.academiedesarts.be>

Directeur : Thierry Zéno

Inscriptions : du 1^{er} au 30 septembre.

Ateliers céramique, peinture, sculpture, dessin, infographie, photo, cinéma-vidéo, cinéma d'animation, atelier pluridisciplinaire et ateliers préparatoires pour enfants à partir de 6 ans.
N.B.: fermé en juillet et en août.



Institut Machtens

Enseignement

communal

de promotion sociale

rue Tazieaux, 25.

Tél.: 02 411 99 99

(! Téléphoner à partir de 14h jusqu'à 21h).

Inscriptions : à partir du 3 septembre, de 17h30 à 20h tous les jours.

Cours de langues (Anglais - Néerlandais - Espagnol - Français), bureautique, informatique et graduat en tourisme.

N.B.: fermé en juillet et en août.



Plusieurs spécialistes dans le domaine scolaire, ludique et éducatif vous proposent tout au long de l'année divers services pour apprendre, s'amuser et se cultiver.

Cellule pédagogique : Place communale, 29.

Tél.: 02 410 39 96 Fax : 02 412 36 84

✉ cel_pedagogique.1080@molenbeek.irisnet.be

Ludothèque communale «Le Moulin à Jeux» : 1, rue Mommaerts. Tél.: 02 411 28 07

Cf. Dossier (p. 10) :

Opération «ETE-JEUNES 2007»

Adresses des services et associations :

«CANAL / ETANGS» :

ABEF (Remédiation scolaire pour le secondaire) :

rue de la Colonne, 54. Tél.: 0478 504 758

CLES Sport Centre : 171, chaussée de Gand.

Tél.: 02 410 99 56

MQ (Maison de Quartier) «Quatre-Vents» :

1, rue de Courtrai. Tél.: 02 410 79 90

Notre Coin de Quartier : 54, rue de la Colonne.

Tél.: 02 411 01 11

Formation Insertion Jeunes asbl : 48, rue Piers.

Tél.: 02 414 92 25

«CENTRE / METRO» :

Foyer des Jeunes : 25, rue des Ateliers.

Tél.: 02 411 74 95

Ludothèque communale : 1, rue Mommaerts.

Tél.: 02 411 28 07

MQ «Rive Gauche» : 6, chaussée de Gand.

Tél.: 02 411 64 94

«MARITIME» :

Maison de la Femme (pour jeunes femmes) :

102, Boulevard Léopold II. Tél.: 02 411 91 70

MQ «Libérateurs» : 44, rue de la Meuse.

Tél.: 02 425 82 74

MQ «Maritime» : 41-43, rue Van Meyel.

Tél.: 02 426 10 08

La Porte Verte : 44a, rue Haeck. Tél.: 02 427 09 31

Le Jardin Ensoleillé asbl : 182, rue Picard.

Tél.: 02 420 90 99

SAMPA (Primo-arrivants) : 82, avenue Jean Dubrucq.

Tél.: 02 422 06 02

«KARREVELD» :

MQ «Karreveld» : 64, rue Reimond Stijns.

Tél.: 02 414 48 81

«OUEST-DUCHESSE / HEYVAERT» :

La Goutte d'Huile : 69, Quai du Hainaut.

Tél.: 02 520 79 51

MQ «Heyvaert» : 14, rue de Liverpool.

Tél.: 0476 74 07 21

Inyange asbl : 58-60, rue Delaunoy. Tél.: 02 411 25 39

Synergies Africaines : 47, rue Bon Pasteur.

Tél.: 02 426 90 29

La MAISON DES CULTURES affiche :

Rue Mommaerts, 4. Tél.: 02 415 86 03
mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be



02/07 au 13/07 : stades d'été créatifs dès l'âge de 3 ans (programme disponible sur demande).

Séances de cinéma gratuites et en plein air, dans la cour intérieure de la Maison :

1) 07/07 - 21h30 : documentaire «La couleur du sacrifice» de Mourad Boucif.

2) 14/7 - 21h30 : Festival «Bxl fait son cinéma» avec la projection de «Zaina cavalière de l'Atlas» (durée : 1h40) de Bourlem Gherdjou. Film d'aventures franco-germano-marocain (2005).

SEPTEMBRE :

06/09 - 10h30 à 12h : la Troupe du Marché, animations au marché du jeudi matin (Place communale).

08/09 au 30/09 : exposition au Cafet'arts avec Jean Luc Neckelbrouck.

15 & 16/09 : «Journées du Patrimoine».

15/09 au 20/10 : «Trésors cachés» : exposition sur les trésors de la collection communale organisée par le Musée communal de Molenbeek (lire aussi p. 16).

A partir du 22/09 : reprise des ateliers créatifs (inscriptions apd 10/9).



AVIS IMPORTANTS

La Formule 1 à Molenbeek

Evénement grand public exceptionnel : des pilotes de F1 (M. Schumacher, Alonso, Trulli...) joueront un match de foot amical au Stade Machtens contre des personnalités belges du monde du sport et du spectacle. But : collecter des fonds pour «Cap48» et le programme «Kinder In Not» de l'UNESCO.

Infos : www.championsinpoleposition.be

SEPTEMBRE 2007

4/9 - 11h : Cérémonie de commémoration du 63^{ème} anniversaire de la Libération de la Capitale. Monument National de la Brigade Piron (Parc des Muses). Rens.: 02 412 37 24 (Service de l'Instruction Publique).

8/9 - 10h à 18h : «Molenbeek, Sport pour tous» - 2^{ème} journée «Portes ouvertes» des clubs sportifs au complexe sportif Louis Namèche (Rue Van Kalck, 93). Info : 02 412 36 95 (Service des Sports).

10/9, 11/9 & 12/9 + 17/9, 18/9 & 19/9 : Excursion pour les seniors molenbeekois. Renseignements & inscriptions : 02 412 36 81 02 412 36 37 (Service Action sociale).

15/9 au 20/10 : «Trésors cachés» : exposition par le Musée communal à la Maison des Cultures (lire p. 16).

15/9 & 16/9 : Journées du Patrimoine. Rens.: 02 204 25 75. www.monument.irisnet.be

16/9 - 11h : «L'heure musicale». Concert de musique avec Stéphane Brouns (piano) et en invités : Van Weyenberg – Murai (violon & piano). Salle des sections de la Maison communale (Rue du Comte de Flandre, 20).

JUILLET 2007

2/7 au 31/8 : SPA (Stations de Plein Air).

A Bergendal (Schepdaal) pour enfants du primaire et à l'école 16 (avenue Carl Requette, 20) pour les maternelles. ! N.B.: en août, les maternelles et les primaires iront toutes à Bergendal. Conditions : habiter la commune ou fréquenter une de ses écoles. Départ à 8h et retour vers 17h (système de garderies facultatives prévu avant et après ces heures). N.B.: le montant total de la redevance devra être versé par les parents au plus tard 15 jours avant le début de la période concernée (N° de compte : 001-3537148-22).

Fermé le 15/8. Inscriptions : Instruction publique (3^e étage), 20, rue du Comte de Flandre. Tél.: 02 412 37 24.

Ouvert : 7h45 à 12h (du 3/7 au 31/8).

AOUT 2007

Festival «Bruxellons 2007» - Théâtre au Karreveld. Programme en page 4

2/7 au 31/8 : Stages d'été pour jeunes par l'Institut musical pédagogique Suzy Zuinen à l'Ecole n°9 (Rue du Gulden Bodem, 4). Rens.: 02 411 14 85 - 0475 62 47 65 zuinen.suzy@caramail.com

Exposition Tout feu, tout flamme ! La révolution du chauffage

Jusqu'au 4 mai 2008, "La Fonderie", le Musée bruxellois de l'industrie et du travail, présente une exposition sur le chauffage domestique et la poélerie. rue Ransfort, 27 à 1080 Bruxelles
 Ouvert du mardi au vendredi : 10h à 17h
 Week-end et jours fériés : 14h à 17h
 Réservations : 02 410 99 50
 E-mail : parcours.lafonderie@skynet.be
 Entrée gratuite les 1^{ers} dimanches du mois.
 Entrée gratuite pour les groupes scolaires.
 Visites guidées les 19/8 et 16/9 à 14h.
 Pour groupes: sur demande (en français et néerlandais).

Du temps pendant les vacances...

Profitez des prochaines vacances pour côtoyer des professionnels des secteurs de la santé, de la petite enfance, ... L'asbl Volontariat d'Entraide et Amitié, service de jeunesse reconnu par la Communauté française, vous propose de rencontrer différents milieux professionnels via un volontariat de 6 jours ou d'1 ou 2 fois 4 h par semaine. L'asbl est présente dans toute la Communauté française dans des cliniques, maisons de repos, maisons de quartiers, centres pour personnes handicapées, ...
 Info : 02 223 21 41 (Mme Doumier).

BELANGRIJKE BERICHTEN

Formule I in Molenbeek

Uitzonderlijk evenement voor een breed publiek : FI-piloten (M. Schumacher, Alonso, Trulli...) zullen een vriendschappelijke voetbalwedstrijd in het Machtensstadion spelen tegen Belgische persoonlijkheden uit de sport- en de spektakelwereld. Doel: fondsen inzamelen voor «Cap48» en het programma «Kinder In Not» van UNESCO.

Info : www.championsinpoleposition.be



8/9 : «Molenbeek, Sport pour tous» - 2^e journée «Portes ouvertes»
8/9 : «Molenbeek, Sport voor allen» - 2^e «Opendeurdag»

JULI 2007

2/7 tot 31/8 : Openluchtcentra. In Bergendal (Scheddaal) voor kinderen van het basisonderwijs en in "Ecole 16 (Carl Requetelaan 20) voor kleuters! N.B.: in augustus zullen de kinderen van het basisonderwijs en de kleuters in Bergendal zijn. Voorwaarden: in de gemeente wonen of in één van haar scholen les volgen. Vertrek om 8u en terugkeer om 17u (systeem van facultatieve kinderopvangdiensten voorzien voor en na deze uren). N.B.: het volledige bedrag van de bijdrage moet door de ouders ten laatste 15 dagen voor het begin van de desbetreffende periode betaald worden (Bankrekeningnr.: 001-3537148-22). Gesloten op 15/8. **Inschrijvingen:** Openbaar Onderwijs (3de verdieping). Graaf van Vlaanderenstraat 20. Tel.: 02 412 37 24. **Open:** 7u45 tot 12u (van 3/7 tot en met 31/8).

AUGUSTUS 2007

Festival «Bruxellons 2007» : toneel in het Karreveldkasteel. Volledig programma: zie blz. 5

20/8 tot en met 30/8 (behalve 26/8) : Zomerstages voor jongeren, door het pedagogisch muziekinstituut 'Suzy Zuinen' in 'Ecole 9' Augusta Marcoux (Gulden Bodemstraat 4). Inl.: 02 411 14 85 + 0475 62 47 65. E-mail: zuinen.suzy@caramail.com

Tijd om te delen tijdens de vakantie...

Geniet van de volgende vakantie om contacten met professionals uit de sectoren van de gezondheid en de kinderopvang te leggen. De VZW 'Volontariat d'Entraide & Amitié', een jeugdinstelling die erkend is door de Franse gemeenschap, stelt u voor om concrete diensten te kunnen verlenen via vrijwilligerwerk van 6 dagen of van 1 of 2 keer 4uur per week. De vzw is aanwezig in de hele Franse gemeenschap in klinieken, rusthuizen, buurthuizen, centra voor gehandicapten, ... **Info: 02 223 21 41 (Mevr. Doumier).**

Tentoonstelling In vuur en vlam! De revolutie in het verwarmen

Tot en met 4 mei 2008 stelt "La Fonderie", het Brussels Museum voor arbeid en industrie, een tentoonstelling over het verwarmen van woningen en kachels voor. Ransfortstraat 27, 1080 Brussel. Gratis ingang op de 1^{ste} zondag van de maand. Open van dinsdag tot en met vrijdag: 10u tot 17u. Weekends en verlof: 14u tot en met 17u. Gratis ingang voor schoolgroepen. Reservaties : 02 410 99 50 - E-mail : parcours.lafonderie@skynet.be Rondleidingen op 19/8 en 16/9 om 14u. Groepen: op aanvraag.

SEPTEMBER 2007

4/9 - 11u : Huldigingsplechtigheid voor de 63ste verjaardag van de Bevrijding van de hoofdstad. Nationaal monument van de Brigade Piron (Muzenpark). Inl.: 02 412 37 24 (Openbaar onderwijs).

8/9 - 10u tot 18u : «Molenbeek, Sport voor allen» - 2^{de} Opendeurdag van de sportclubs in het sportcomplex Louis Namèche (Van Kalkstraat 93). Info : 02 412 36 95 (Sportdienst).

10/9, 11/9 & 12/9 + 17/9, 18/9 & 19/9 : Excursie voor de Molenbeekse senioren. Inl. en inschrijvingen.: 02 412 36 81/37 (Dienst Sociale actie).

15/9 : «Verborgene schatten» : tentoonstelling over de schatten van de gemeentelijke collectie, georganiseerd door het gemeentelijk Museum van Molenbeek (lees ook blz. 17).

15/9 & 16/9 : Patrimoniumdagen. Inl.: 02 204 25 75. www.monument.irisnet.be

16/9 - 11u : «L'heure musicale». Muziekconcert met Stéphane Brouns (piano) en met gasten: Van Weyenberg – Murai (viool & piano). Sectiezaal van het Gemeentehuis (Graaf van Vlaanderenstraat 20). Gratis drink na het concert.

Cf. Dossier (blz. 14) :

«JONGEREN - ZOMER 2007»

Adres van de diensten en verenigingen:

«KANAAL / VIJVERS» :

ABEF (Remedial teaching voor het secundair onderwijs) : Kolomstraat 54. Tel.: 0478 504 758
CLES Sport Centre : Steenweg op Gent 171. Tel.: 02 410 99 56

BH (Buurthuis) «Vier-Winden» :

Kortrijkstraat 1. Tel.: 02 410 79 90
Notre Coin de Quartier : Kolomstraat 54. Tel.: 02 411 01 11

Formation Insertion Jeunes vzw : Piersstraat 48. Tel.: 02 414 92 25

«CENTRUM / METRO» :

Foyer des Jeunes : Werkhuizenstraat 25. Tel.: 02 411 74 95

Gemeentelijke spelothek : Mommaertsstraat 1. Tel.: 02 411 28 07

BH «Rive Gauche» : Steenweg op Gent 6. Tel.: 02 411 64 94

«MARITIEM» :

Huis van de vrouw (voor jonge vrouwen) : Leopold II-laan 102. Tel.: 02 411 91 70

BH «Bevrijders» : Maasstraat 44. Tel.: 02 425 82 74

BH «Maritiem» : Van Meyelstraat 41-43. Tel.: 02 426 10 08

La Porte Verte : Haeckstraat 44a. Tel.: 02 427 09 31

Vzw «Le Jardin Ensoleillé» : Picardstraat 182. Tel.: 02/420.90.99

SAMPA (Nieuwkomers) : Jean Dubrucqsaan 82. Tel.: 02 422 06 02

«KARREVELD» :

BH «Karreveld» : Reimond Stijnsstraat 64. Tel.: 02 414 48 81

«WEST-HERTOGIN / HEYVAERT» :

La Goutte d'Huile : Henegouwenkaai 69. Tel.: 02 520 79 51

BH «Heyvaert» : Liverpoolstraat 14. Tel.: 0476 74 07 21

Inyange vzw : Delaunoyststraat 58-60. Tel.: 02 411 25 39

Synergies Africaines : Goede Herderstraat 47. Tel.: 02 426 90 29

Uw HUIS VAN CULTUREN stelt voor:

Adres: Mommaertsstraat 4. Info : 02 415 86 03
E-mail : mccs-hcss.info@molenbeek.irisnet.be

02/07 tot en met 13/07 : Creatieve zomerstages vanaf 3 jaar oud (programma beschikbaar op aanvraag).

Gratis filmsessies in openlucht, op de binnenplaats van het Huis:

1) **07/07 - 21u30** : documentaire «La couleur du sacrifice» van Mourad Boucif.

2) **14/7 - 21u30** : Festival «Bxl fait son cinéma» met de projectie van de film «Zaina cavalière de l'Atlas» (duur: 1u40) van Bourlem Gherdjou. Frans-Duits-Marokkaanse avonturenfilm (2005).

SEPTEMBRE :

06/09 - 10u30 tot 12u : «la Troupe du Marché», animaties op de donderdagochtendmarkt (Gemeenteplaats).

08/09 t/m 30/09 : tentoonstelling in «Cafet'arts», avec Jean Luc Neckelbrouck.

15 & 16/09 : «Patrimoniumdagen».

15/09 t/m 20/10 : «Verborgene schatten» : tentoonstelling over de schatten van de gemeentelijke collectie, georganiseerd door het gemeentelijk Museum van Molenbeek (lees ook blz. 17).

Vanaf 22/09 : hervatting van de creatieve ateliers (inschrijvingen vanaf 10/9).

LISTE DU BOURGMESTRE LIJST VAN DE BURGEMEESTER

MOLENBEEK BOUGE AUSSI DURANT L'ETE !

La saison des vacances approche à grands pas. Plusieurs préparent leur départ au soleil mais certains n'ont pas la chance ou les moyens de partir à l'étranger ou tout simplement l'envie de partir. Peut-être faites-vous partie des personnes qui préfèrent profiter du calme de leur ville ou de leur commune pendant cette période.

Rester peut être l'occasion de travailler modérément, de passer plus de temps en famille ainsi qu'avec les amis et de découvrir notre propre environnement de façon différente loin du stress de la vie quotidienne.

Notre commune mérite une exploration approfondie car elle nous offre une palette de choix dont notamment des activités culturelles, des clubs sportifs, des coins de verdure, des musées, des expositions, de la musique... N'oublions pas les sorties et excursions organisées par les associations !

Vos élu(e)s locaux s'emploient à mettre Molenbeek au goût de chacun et de chacune afin d'y passer des vacances douces, agréables et épanouissantes. C'est un travail de dur labeur que nous avons inscrit dans la durée et qui donne des fruits dont tous les Molenbeekois peuvent désormais jouir. Aujourd'hui, notre commune est fière d'avoir une infrastructure culturelle accessible à tous. Je pense spécialement à l'accès de différentes activités culturelles et sportives destinées aux plus démunis.

Grâce aux fonds que notre Bourgmestre Ph. MOUREAUX a pu réunir lors de la précédente législature, toute une série d'opportuni-

tés s'ouvrent à vous. Les loisirs sont multiples à Molenbeek. Ne vous en privez pas ! Vous avez un large choix entre une activité culturelle à la Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, la découverte d'un monument ou d'un site historique, une activité sportive, une promenade dans un de nos parcs, une matinée au marché, ou encore d'assister à un concert musical. En outre, notre commune héberge des salles de théâtre qui sont parmi les meilleures à Bruxelles !

Depuis quelques années, la ville de Bruxelles organise gratuitement «Bruxelles les Bains», le long du Canal. Cet événement, qui remporte un grand succès, attire beaucoup de visiteurs dont les Molenbeekois qui trouvent un moyen d'évasion des salles de leur commune. Cet événement à vocation hautement sociale contribue à créer des emplois saisonniers.

Les activités des jeunes à Molenbeek sont multiples. D'une part, la promotion des classes de devoirs porte ses fruits et, d'autre part, les activités sportives et le scoutisme demeurent attractifs. N'hésitons pas à donner le goût de la culture à nos jeunes en leur offrant par exemple un abonnement à la bibliothèque communale ou en les invitant à une exposition.

C'est notre devoir, en tant qu'adultes, d'aider les plus jeunes à découvrir leur lieu de vie et de s'y attacher grâce à des activités diverses pendant les mois de juillet et août.

Je souhaite aux lecteurs du Molenbeek Info de passer un magnifique été 2007 à Molenbeek Saint-Jean.

Talbia BELHOUARI

Chef de Groupe de la Liste du Bourgmestre

'MOLENBEEK LEEFT', OOK TIJDENS DE ZOMER!

Het vakantie seizoen nadert met rasse schreden. Velen maken zich klaar om naar zonnige oorden te vertrekken, maar anderen hebben niet de kans, noch de middelen, om naar het buitenland te gaan... of gewoonweg geen zin om te vertrekken. Misschien behoort u wel tot de mensen die in deze periode liever van de rust van hun stad of gemeente genieten.

Wie hier blijft, kan misschien een beetje werken, meer tijd met het gezin en met vrienden doorbrengen en onze eigen leefomgeving op een andere manier leren kennen, ver weg van de stress van het dagelijks leven.

Onze gemeente verdient het om grondiger verkend te worden, want ze heeft een uitgebreid keuzeaanbod in petto, waaronder met name culturele activiteiten, sportclubs, groene plekjes, musea, tentoonstellingen, muziek... En dan zijn er ook nog de uitstapjes en excursies die door verenigingen georganiseerd worden!

Uw lokale vertegenwoordigers zetten zich in om Molenbeek voor alle mensen aangenaam te maken, opdat ze er een aangename en verrijkende vakantie zouden kunnen doorbrengen. Dit is hard werk op lange termijn, en alle Molenbenaars kunnen er voortaan de vruchten van plukken. Vandaag de dag, is onze gemeente er trots op dat ze een culturele infrastructuur heeft die voor iedereen toegankelijk is. Ik denk in het bijzonder aan de toegang tot verschillende culturele en sportieve activiteiten die voor de meest kansarmen bestemd zijn.

Dankzij de fondsen die onze Burgemeester Ph. MOUREAUX tijdens de vorige legislatuur

ECOLO

DES LOISIRS PLUS MALINS

Chaque année, à l'approche de l'été, les parents se trouvent confrontés à la même question. Que peuvent faire nos enfants pendant ces deux longs mois où l'école est fermée ? Il existe les stages, les plaines de vacances, les camps. Mais le prix est souvent un frein, ou les horaires ne sont pas adaptés. Et puis faut-il encore qu'on ait accès à l'information.

Or, les vacances peuvent être une chance supplémentaire pour nos enfants de grandir, d'apprendre, de façon différente qu'à l'école. Pour ce faire, les structures publiques d'accueil extra-scolaire ne doivent pas se limiter à un rôle occupationnel. Il existe beaucoup d'initiatives privées ou semi-privées intéressantes, mais qui coûtent cher. Ainsi l'Ecole de Cirque propose des stages très enrichissants. Mais combien d'enfants de Molenbeek peuvent y participer, vu le coût ? La maison des cultures a initié cette année des stages très prometteurs et abordables. Mais le nombre de participants y est limité. Bien sûr, la Commune

assure sa fonction d'accueil extra-scolaire avec les plaines de plein air; c'est bon marché et les enfants s'y amusent, mais en sortent-ils grandis, enrichis d'une expérience qui ouvre leurs horizons ? Non. Parce qu'il n'y a pas d'autre projet que le divertissement. C'est déjà bien mais on peut faire mieux. On les emmène dans un espace verdoyant, mais profitent-ils réellement de cet environnement, leur apprend-on à l'observer ? Nous avons sur notre commune un parc riche en biodiversité où les enfants pourraient apprendre à aimer et mieux connaître la nature qui les entoure. De même, beaucoup d'enfants suivent leur scolarité dans une autre langue que celle parlée à la maison. Les plaines de plein air peuvent être l'occasion de perfectionner cette langue. Pour ce faire, il faut soutenir la formation des encadrants, leur permettre de préparer, durant l'année, avec la cellule pédagogique et en collaboration avec les associations existantes, un réel projet éducatif pour les vacances. Pour que plaines de vacances ne riment pas qu'avec divertissement mais aussi avec épanouissement. Pour que nos

enfants retrouvent le chemin de l'école forts de confiance en eux et en l'avenir.

Sarah TURINE

Chef de groupe Ecolo

EEN SLIMMERE VRIJETIJSBESTEDING

Elk jaar wanneer de zomer nadert, worden de ouders met dezelfde vraag geconfronteerd: wat kunnen onze kinderen gedurende deze twee lange maanden doen? Er bestaan stages, speelpleinen en kampen. Maar de prijs vormt vaak een belemmering, of de uren zijn niet aangepast. En dan moet men nog toegang hebben tot de informatie.

Maar de vakantie kan een extra kans zijn voor onze kinderen om te groeien, om op een andere manier te leren dan op school. Hiertoe mogen de openbare structuren voor buitenschoolse opvang zich niet enkel tot bezigheidstherapie beperken. Er bestaan veel interes-

MR / OPEN VLD

BONNES VACANCES !

Le groupe MR/Open-VLD au Conseil communal présente son bon bulletin de juin. Les premiers mois de la nouvelle majorité ont été consacrés à la prise en main des dossiers et à la mise en perspective des projets.

Durant ces 6 premiers mois, la Culture se voit déjà récompensée de fonds photographiques exceptionnels destinés au Musée communal.

L'échevinat du Commerce reprend l'initiative dans les noyaux commerciaux. La réfection de la chaussée de Gand est centrale pour relancer efficacement la politique de revitalisation du noyau. La Région, responsable du futur chantier, est peu bavarde sur le planning des travaux. La Commune a exigé une information rapide à ce sujet car tous les Molenbeekois ont le droit de savoir quand les travaux commenceront et combien de temps ils dureront.

Outre l'enlèvement gratuit de vos encombrants via le nouveau n° Vert 0800/99.343, l'échevinat de l'Environnement a entamé une campagne d'envergure qui consiste à nettoyer, entretenir et clôturer tous les terrains communaux non bâtis. En effet, les terrains à l'abandon accessibles à tous se transforment rapidement en dépotoirs. L'échevinat plante aussi des espèces végétales indigènes dans tous les espaces verts de Molenbeek pour permettre à la faune de trouver sa nourriture.

L'échevinat de l'Urbanisme s'attèle au développement du périmètre situé entre les voiries Machtens, Mettewie, Scheutbos et Belle au Bois Dormant. Les riverains craignent de voir s'ériger un bâtiment de 8 ou 9 niveaux. Le Règlement régional d'Urbanisme stipule bien que l'immeuble à construire doit respecter une harmonie de gabarit avec l'habitat environnant qui ne dépasse pas 5 étages...

Enfin, les Finances auront donné pleine satisfaction, car l'exercice budgétaire 2007 est maîtrisé sans avoir sacrifié les diverses politiques menées par la commune.

Aussi, nos 5 représentants au CPAS fournissent un travail sérieux et sacerdotal pour rendre efficace l'aide sociale à Molenbeek. Ils sont toujours disponibles pour vous aider.

Depuis le début de l'année, le Groupe au Conseil communal a posé de nombreuses questions afin d'éclaircir au mieux les décisions prises par la commune. Nous partons en congé comme nombre d'entre vous. Nous souhaitons de bonnes vacances à tous les Molenbeekois, à tous les fonctionnaires de l'Administration communale, aux travailleurs du CPAS et des ASBL communales.

Olivier MAHY

Chef de Groupe MR/Open-VLD
au Conseil communal

PRETTIGE VAKANTIE!

De MR/Open-VLD-fractie in de Gemeenteraad stelt u zijn uitstekend verslag van juni voor. De eerste maanden van de nieuwe meerderheid werden gewijd aan de aanpak van de dossiers en aan het uitstippelen van projecten.

In die eerste 6 maanden, krijgt Cultuur al extra fondsen voor fotografie toebedeeld, die voor het gemeentelijk Museum bestemd worden.

De Schepen voor Handel neemt het initiatief in de handelskernen. De heraanleg van de Steenweg op Gent is essentieel om het beleid van deze kern efficiënt te laten heropleven.

Het Gewest, dat verantwoordelijk is voor de toekomstige werken, houdt zijn lippen op elkaar over de datum van de aanvang van de werken. De Gemeente heeft daarover snel informatie geëist omdat alle inwoners van Molenbeek het recht hebben om te weten wanneer de werken zullen beginnen en hoe lang ze zullen duren.

Naast de gratis ophaling van uw grofvuil via het nieuwe groene nr. 0800/99.343, is de Schepen van Leefmilieu begonnen met een grootscheepse campagne van verscheidene maanden, om alle onbebouwde gemeenteterreinen schoon te maken, te onderhouden en te omheinen: Anders veranderen alle verwaarloosde en toegankelijke terreinen heel snel in stortplaatsen. De Schepen plant ook inheemse groene gewassen aan op alle groene ruimten van Molenbeek, opdat inheemse fauna voedsel kan vinden.

De Schepen van Stedenbouw zet zich in voor de ontwikkeling van de omgeving tussen de Machtenslaan, de Mettewielaan, de Scheutboslaan en de Doornroosjestraat. De wijkbewoners zijn bezorgd over de bouw van een flat van 8 of 9 verdiepingen. Het gewestelijk stedenbouwkundig reglement schrijft voor dat het op te richten gebouw in overeenstemming moet zijn met de afmetingen van de aangrenzende woningen die niet hoger zijn dan 5 verdiepingen...

De gemeentelijke Finantiën tot slot, geven volledige voldoening, want het begrotingsjaar 2007 wordt strikt gerespecteerd, zonder dat de verschillende beleidsmaatregelen van de gemeente opgezegd moeten worden.

Naast de actie van onze Schepenen, leveren onze 5 vertegenwoordigers in het OCMW heel degelijk en rechtvaardig werk om de sociale hulp in Molenbeek efficiënt te maken. Ze staan altijd klaar om u te helpen.

Sinds het begin van het jaar heeft de fractie in de Gemeenteraad heel wat vragen gesteld om de beslissingen die de gemeente genomen heeft, zo goed mogelijk uit te leggen. Wij gaan met vakantie zoals velen van jullie. Wij wensen alle Molenbenaars een prettige vakantie, alsook de ambtenaren van het Gemeentebestuur, de werknemers van het OCMW en de gemeentelijke VZW's.

Olivier MAHY

Fractieleider van de MR/Open-VLD
in de Gemeenteraad

heeft kunnen inzamelen, worden u een hele reeks mogelijkheden geboden. Er zijn tal van vrijetijdsmogelijkheden in Molenbeek; maak er gebruik van! U heeft een brede keuze tussen bezoekjes aan het gemeentelijk museum, culturele activiteiten in het Huis van culturen en sociale samenhang, ontdekkingen van monumenten of historische sites, sportactiviteiten, wandelingen in een van onze parken, een ochtend op de markt, of nog, muziekconcerten. Bovendien telt onze gemeente tal van theaterzalen, die tot de beste van Brussel behoren!

Al enkele jaren organiseert de stad Brussel gratis "Bruxelles les bains", langs het kanaal. Dit evenement, dat een groot succes kent, trekt veel bezoekers aan waaronder Molenbekenaren die een ontspanningsplaats buiten hun gemeente vinden. Dit evenement met een sterk sociaal karakter zorgt ervoor dat er tijdelijke banen gecreëerd worden.

Er zijn tal van activiteiten voor jongeren in Molenbeek. Enerzijds, werpt de promotie van de huistaakscholen zijn vruchten af en anderzijds, blijven de sportactiviteiten en scouting aantrekkelijk. We moeten onze jongeren van cultuur laten proeven, door hen bijvoorbeeld een abonnement bij de gemeentelijke bibliotheek aan te bieden of door hen voor tentoonstellingen uit te nodigen.

Het is onze taak als volwassenen om de jongsten onder ons te helpen de plaats te leren kennen waar ze leven en hen ervan te leren houden dankzij diverse activiteiten tijdens de maanden juli en augustus.

Ik wens de lezers van Molenbeek Info een prachtige zomer 2007 in Molenbeek.

Talbia BELHOUARI

Fractieleidster van de Lijst
van de Burgemeester

sante particuliere of semi-particuliere initiatieven, maar deze zijn vrij duur. Het Huis van Culturen is dit jaar met veelbelovende en toegankelijke stages van start gegaan, maar het aantal deelnemers is beperkt. Natuurlijk waarborgt de gemeente buitenschoolse opvang met de speelpleinen; het is goedkoop en de kinderen amuseren zich, maar is dit een verrijkende ervaring? Neen, omdat er geen ander project is dan ontspanning. Men kan zeker beter doen. Wij hebben in onze gemeente een park rijk aan biodiversiteit, waar de kinderen van de natuur kunnen genieten en tegelijkertijd dit leefmilieu leren kennen. Op dezelfde manier spreken veel kinderen thuis een andere taal dan op school. De speelpleinen kunnen dan een gelegenheid zijn om deze taal perfect te leren beheersen. Een werkelijk educatief project zou kunnen ontstaan in samenwerking met het opvoedend personeel. De kinderen zullen dan het nieuwe schooljaar met meer zelfvertrouwen aanvangen.

Sarah TURINE

Ecolo-fractieleidster

LES MOLENBEEKOIS DE MOLENBEKENAREN



5



3



2

- 1 31 maart: Paaseierenjacht in het Marie-Josépark
- 2 9 mei : Huldigingsplechtigheid voor de oud-strijders
- 3 12 mei : het 50-jarig bestaan van "Ecole 11" "Aux sources du Gai savoir"
- 4 12 mei : wijkfeest « Ransfiesta » in de Ransfortstraat
- 5 20 mei : 20ste editie van de jogging van de Sippelberg
- 6 20 mei : "L'heure musicale" in het Gemeentehuis
- 7 29 mei : Dag van de Buren aan het Voltaireplein
- 8 2 juni: het Huis van Culturen heeft zijn 1ste verjaardag gevierd



6

- 1 31 mars : Chasse aux oeufs de Pâques au Parc Marie-José
- 2 9 mai : Cérémonie d'hommage aux anciens combattants
- 3 12 mai : 50 ans de l'école 11 "Aux sources du Gai savoir"
- 4 12 mai : fête de quartier « Ransfiesta » à la rue Ransfort
- 5 20 mai : 20e édition du Jogging du Sippelberg
- 6 20 mai : "L'heure musicale" à la Maison communale
- 7 29 mai : Fête des Voisins à la Place Voltaire
- 8 2 juin : la Maison des Cultures a fêté son 1er anniversaire



4



1



7



8